

漢字三音考

ホ 2
4717
4718
4719
4720

ホ 2
5632



門ホ2
號5632
卷

冊
號
函



漢字三音考序
孔子曰後生可畏於吾
先生乎方知其信也矣
能窮古言妙解古書所著古事
記傳可以見矣又嘗著馭戎慨
言二卷盛稱

皇國之尊無伉以警學者漢習
尋有此書之作焉論漢土之方
音律以

皇國之正音大意謂

皇國斯日月所生焉

日孫降臨之域而居萬國之首

為萬國之宗也是故稻穀優乎
八荒寶貨冠乎四海蓋天地純
粹祥氣鬱勃所蒸為爾其人言
之音之明亮單直也亦正之純
者也此諸異邦溷雜曲僻之音
豈翅霄壤至若夫漢吳二音亦

傳之于此則翦除其鄙俚揀擇
協于自然之聲調夫然後稍近
雅正已此皆前人未發之說可
謂奇矣哉後生可畏於先生
乎方知其信也者非耶嗚呼世
之漫認侏離以為正不鮮正之

所以為正之徒一得此書而玩
味焉則思過半矣

天明四年甲辰五月

石見濱藩文學小篠敏謹序

漢字三音考
 皇國正音
 外國音不正事
 鳥獸萬物ノ聲
 皇國ニ漢字平ノ始
 吳音先定ニレル事
 皇國漢吳音ノ論
 此方ノ字音誤無キ事
 皇國言語ノ事
 天竺國ノ音
 漢國字多キニ過テ音不足事
 漢字音撰者
 漢音定ニレル事
 博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事
 皇國字音ノ格

漢字三音考

目錄

- 皇國正音 一
- 外國音不正事 五
- 鳥獸萬物ノ聲 七
- 皇國ニ漢字平ノ始 十
- 吳音先定ニレル事 十三
- 皇國漢吳音ノ論 十六
- 此方ノ字音誤無キ事 廿一
- 皇國言語ノ事 三
- 天竺國ノ音 五
- 漢國字多キニ過テ音不足事 八
- 漢字音撰者 十二
- 漢音定ニレル事 十四
- 博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事 十七
- 皇國字音ノ格 廿二

漢國ニテ漢音吳音事 辛

今唐音ノ事 世二

唐國音韻ノ事 世七

四聲ノ事 世九

音釋呼法ノ事 四十五

附錄

音便ノ事 四十七

漢字三音考

本居宣長撰



漢字トハ。字ハ皇國ノ字ニ非ズ。漢國ノ字ナルガ故ニ云フ。三音トハ其音漢吳ノニツアルニ。近世ノ唐音ヲ加ヘテ云ニ。然ルニ其漢音吳音ノ来由正不正及ビ三音ノ優劣ナド。諸説紛々トシテ一定シカタク。世人コレニ惑フガ故ニ。今此書ヲ著シテ委ク是ヲ辨ヘ定メ。凡テ字音ニ關^ルレルコトヲ論ズルニ。先^ツ首^ハニ皇國ト外國ト自然ノ聲音ノ甚異ナルヲ云テ。次ニ三音ヲ論ズ。ソハ此ト彼ト自然ノ聲音ノ異ナルヲ先^ツ明^ラメ置サレバ。字音ノ辨論明^ラカナラザルガ故ナリ。

皇國ノ正音

皇大御國ハ天地ノ間ニアラユル萬國ヲ御照シ坐マシテ。天照大御神ノ御生坐ル本ツ御國ニシテ。即其御後ノ皇統天地ト共ニ動キナク無窮ニ傳ハリ坐テ。千萬御代ニテ天下ヲ統御ス御國ナレバ懸マクモ可畏天皇ノ尊ク坐マスコト。天地ノ間ニニツナグシテ。萬國ノ大君ニ坐マセバ異國ノ王等ハ悉ク臣ト稱ジテ。吾御國ニ服事ルベキ理リ著明シ。然ルヲ禍津日神ノ心ニヨリテ。此理蔽ハレテ未顯ハレズ。世人ノ心皆外國籍ニ眩惑セラレテ。是ヲ悟ルコトアタハズ。イトモ悲シキワザナリケリ。サテ如此尊ク萬國ニ上タル御國ナルガ故ニ。方位モ萬國ノ初ニ居テ。人身ノ元首ノ如ク。萬ノ物モ

事モ皆勝レテ美キ中ニ。殊ニ人ノ聲音言語ノ正シク美キコト。亦復ニ萬國ニ優テ。其音清朗トキヨクアザヤカニ。譬へバイトヨク暗タル天ヲ日中ニ仰ギ瞻ルガ如ク。イサクカモ曇リナク。又單直ニシテ迂曲レルコト無クシテ。眞ニ天地間ノ純粹正雅ノ音ニ。サテ其古言ノ正音ハタゞ四十七ニ。ヤノ行ノイエト。ワノ行ノウトヲカレバ。都テ五十ナリ。此イエウノ三音ノ各ニツアルコト思へバニツニ。ウツニツ云カタシ。此妙處ハアヤワ三行ノ音ノ分レタルユエヲ。是ニカ行ヨク解セバ。オノツカラ明カナルベシ。其大抵ハ字音假字ツカヒニアラハセリ。サ行タノ行ハノ行ノ濁音。合せて二十ヲ加レバ。都テ七十ナレバ。濁音ハタゞ清音ノ變ニシテ。モトヨリ別ナル者ニ非ル故ニ。皇國ノ正音ニハ。是ヲ別ニハ立ズ。清音ニ攝スルモノ。一音ノ言ニ濁ル例ナク。又二音三音ヲ合セタル言ニモ。首ヲ濁ル例ナレ。凡テ濁ハタゞ其中下ニノミアリ。然ルニ上ヘ他言ヲ連子

ガムルニ用ヒ。第四音 エケセテ子 ハ然セヨト オホ 令スルニ用フ。又上ニコソノ辞アルトキハ。第

タバ第五音 オコソトノ ノミハ。如此クナル活用ノ例ナレ。又上件ノ外ニモ種々ノ

活用アリテ。千言萬語各皆其例格違フコトナレ。又言ヲ連子テ語ヲナス

ニハモゾコソテニヲヤカム等ノ辞 イラ アリテ其意ヲ分ツ。凡テ如此ク活用助

辞ニ因テ其義ノ細 コカ ニクハレク分ル。一甚妙ニシテ外國ノ言語ノ能及フ所ニ

非ズ。凡ソ天地ノ間ニカクバカリ言語ノ精微ナル國ハアラジトゾ思ハル。

外國音正シカラザル事

外國人ノ音、凡テ朦朧ト渾濁リテ。譬へハ曇リ日ノ夕暮ノ天ヲ瞻ルガ

如シ。故ニアト呼音ノオ、ノ如クニモ聞エ。ワアノ如クニモ聞エ。又オ、ト呼音

ノ。ウ、ノ如クニモホオノ如クニモ聞ユル類。分曉ナラザル一多ク。又カキクケコ

トハヒフヘホトワ井ウエヲト相涉リテ聞エナド。諸ノ音皆皇國ノ音ノ

如ク分明ナラズ。○又溷雜紅曲ノ音多シ。東西ヲ令唐音ニトンス井ト呼ガ

如キ。トトント雜リ。スト井ト雜リ。又トヨリンへ曲リ。スヨリ井へ曲ル。春秋

ヲチユインチユウト呼フガ如キ。チトユトイトント雜リ。チトユトウト雜リ。又チ

ヨリユへ曲リイへ曲リンへ曲リ。チヨリユへ曲リ。ウへ曲ル。古ノ音モ皆如此シ。

一音ニシテ如此ク溷雜シ。二段三段四段ニモ拗レ曲ルハ。皆不正ノ音ニシテ。皇

國ノ音ノ正シク單直ナルト大ニ異ナリ。○曲ラザル音モアレド。ソレモ皇國ノ

正シキ單音ノ如クニハ非ズ。ア、イ、ウ、カ、アキイクウナドヤウニ皆必長ク引

テ。短ク正シクハ呼コトアタハズ。短ク呼バ必韻急促リテ入聲トナルナリ。○外
國ノ入聲ハ。皇國ノ字音ノ入聲ノ如キ。クキツチフ等ノ顯ナル韻ハ無クシテ。
單音ノ如クナレド。正シキ單音ニハ非ズ。其尾物ニユキアタスル如クニ急促リテ。
喉内ニ隱クトノ韻ヲ帶ベリ。此方ニテ惡鬼一旦鬱結悅氣臆見甲子吉凶
ナド、連呼トキノ。惡一鬱悅臆甲吉等ノ音ノ如シ。故ニ今此書ニ入聲ノ形
ヲ云ニハ假ニ其音ノ下ニの點ヲ施シテ識トス。日月ノ唐音ヲジツエツト書
ガ如シ。コレ新奇ヲ好ムニ非ズ。其韻ヲ示スベキ假字ナキガ故ニ。此點ヲ施セ
ルハ皆急掣ル韻ト心得ベシ。サテ如此ク韻ノ急促ルハ甚不正ノ音ニ。皇國ノ
音ハイカニ短ク呼ドモ。正シク舒緩ニ急促ルヲナレ。○又外國ニハ韻ラン

ト、ヌル音殊ニ多シ。ンハ全ク鼻ヨリ出ル聲ニ。ロノ音ニ非ズ。故ニ餘ノ諸ノ
音ハ。ロヲ全ク閉テハ出ザルニ。此ノ音ノミハ。ロヲ緊ク閉テモ出ルニ。サレバ皇國ノ
五十連音ノ五位十行ノ列ニ入ズ。縦ニモ横ニモ相通フ音ナク。タゞ孤立ナリ。
然ルニ外國人ノ音ハ。凡テ渾濁テ多ク鼻ニ觸ル、中ニ殊ニ此ノ韻ノ多キ
ハ物言ニロノミナラズ鼻ノ聲ヲモ厠借ル者ニ。其不正ナルヲ明ラケシ。皇
國ノ古ニ言ニハ、ンノ聲ヲ用ル者一ツモアルヲナレ。○又外國ニハハヒ
フヘホニ清濁ノ間ノ音アリ。濁音ヲ呼ブ如クニ唇ヲ彈テ清音ニ呼ブ
ノ波ノ如ク。ヒヲ尊卑ノ卑ノ如ク。フヲ南風ノ風ノ如ク。ヘヲ權柄ノ柄ノ如ク。ホヲ一本ノ本ノ如ク呼ブ是ナリ。此方ニテ半濁ト云フ。漢國ニテハ
コレヲモ清音トスルニ。此殊ニ不正鄙俚ノ音ナリ。皇國ノ古言ニ此音アルヲナレ。

○上件種ノ音ハ。是鳥獸萬物ノ聲ニ近キ者ニノ。皆不正ノ音也。諸ノ外國異同ハアレド皆是アリ。其中ニ今ハ漢字音ノ論ノタメナル故ニ漢國音ニ就テ云ルナリ。

天竺國ノ音

天竺ニハ。皇國ノ五十音ノ如クナル正シキ音モアレド。又上件ノ如キ種ノ潤雜不正ノ音モ多シ。サテ何レノ音ニモ長短ノニツアリ。コレヲ單音ニテイハハ。皇國ノ正音ノ如クナルヲ短聲トシ。彼漢國ノア、イ、ウ、ナドノ如ク引ヲ長聲トシテ。長聲ニハ。其字ノ傍ニ引點ト云モノヲ加フルコト。又韻ヲントハヌルヲバ。大空音ト云テ。字ノ上頭ニ圓點ヲ加フ。是ヲ空點ト云。又漢國ノ入聲ノ如ク韻ノ急促ルヲ涅槃音ト云テ。字ノ傍ニ二圓點ヲ加フ。是ヲ涅槃點ト云リ。此四ツノ差別

ヲアノ音ニテイハハ。梵ノ阿字。短聲ハア。其字ニ彼傍點ヲ加フルバ。長聲トナリテアハ。空點ヲ加フルバ。大空音ニナリテアハ。是ニ三内ノ差別アリ。下ニ云ベシ。涅槃點ヲ

加フルバ。涅槃音ニナリテアハ。是亦三内ノ差別アリ下ニ云ベシ。凡テ此涅槃點ノ字。中ハ。入聲字ヲ用ヒザルコト多シ。是其韻ニ輕重ノ異アルナル也。諸字ノ音皆此例也。又梵ノ

凡テ五天竺各其方土ノ音異ナルコト多クアルナリ。諸字ノ音皆此例也。又梵ノ仰壤拏曩恭。五字ヲ。五句ノ字ト云テ。連聲ノトキ。是等ノ字下字ノ上頭

ニアレバ。字ノ上頭ニ字アルコトハ。凡テ梵字ノ法ハ。二三字四五字ヲモ合せて一字トナスガ故ナリ。漢字ノ法ト同ジカラズ。其上字空點無ケレド。空點音ニナリ。野囉羅縛奢沙娑訶。八字ハ。連聲ノトキ。是等ノ字下字

ノ上頭ニアレバ。其上字涅槃點ナケレド。涅槃音ニナル。此二類ヲ五句八字ノ連聲ト云テ。種々ノ子細アリ。仰壤等ノ五字ハ。三十五字ノ餘文ノ中ノ。初ノ二十五字ヲ。比聲ト云テ。牙齒舌喉唇ノ五聲各五字ヅニテ。

是ヲ五句ト云。其句ゴトノ第五ノ字ニ。野囉等ノ八字ハ。辨文ノ中ノ後ノ
十字ヲ。超聲氏通口聲トモ云フ。其内ノ終リノ二字ヲ除キタルナリ。 猶右ノ外種ノ事

トモアレド。事長ケレバタヤスクハ盡シガタシ。其師ニ依リ其書ニ就テ學ブベシ。抑

今カク天竺ノ音ノコトヲイサ、カ云ルハ。凡テ外國ノ音ノサマノ。皇國ノ音トハ異ナ

ルヲモ論シ。コハ天竺ノミナラス。其餘ノ國ノ音ヲモ識リナド。何レモ其益アルベケレド。余ガ

レヲレハ。又其對注ニ就テ。漢字ノ古ノ音ヲ知ベキ便トナルヲ多キ故ニ。此書往

往ニ悉曇ヲ引テコレヲ論スルヲアレバ。其為ニ先ツソノ大較ヲ云ヒオクシ。凡ソ

音韻ヲ學バム者。必悉曇ヲ知ラズバアルベカラズ。世ノ韻學者。タ、漢字ノ韻書

ノ大辨ヲ知ラズ。或ハ今、唐音ヲノミ處トシテコレヲ論ズルナド。皆非ナリ。又梵學者ハ。タ、此

方ノ字音ヲノミ知ル。漢國ノ音如何ト云フヲ問ハズ對注ヲ皆此方ノ字音ノウヘニテ論ズル故

ニ。梵音ノ要領ヲ得サルヲ多シ。サレバ梵學者モ亦必今ノ唐音ヲモ知テ。漢國ノ古ノ音ヲ考

ヘズバアルベカラズ。畢竟今ノ世ニ此方ニテ。梵音ノ真ハ學得ベキニ非ズトイハレ。對注ノ漢字ノ

鳥獸萬物ノ聲

大凡ノ上件ニ云ル外國ノ引音曲音急促音ノ音ハ。行ノ半濁音等ハ。皆是

不正ノ音ニシテ。人ノ正音ニ非ズ。鳥獸萬物ノ聲ニ類セル者シ。イカニト云ニ。先鳥

獸ノ聲ハ。馬ハニイ牛ハモオナド。皆必長ク鳴テ。ニモモ氏短クハ鳴コトアタ

ハズ。彼外國人ノ引音コレニ近シ。又雉ハキン犬ハワン鼠ハチウ猫ハニヤウト鳴

ク。小人國人ノ曲ル音ノ韻ナド是ニ近シ。又鳥ハカアクト鳴ヲ。若短ク鳴

トキハ必カククト急促リ。蛙鴨ナドノギヤククトガククト鳴タグヒ。凡テ短聲ノ

モノ。外國人ノ入聲コレニ近シ。鳥ノカククト蛙ノギヤククト鴨ノガククトノ類。ミナ其韻ハア

右ノ音ト今ノ音ト又此方ノ漢音具音ト。傳來ノ説トカレコレヲ
參考スレテコクカムナバ。其大辨ヲ得ベキモノナリ。

鳥ノカククト蛙ノギヤククト鴨ノガククトノ類。ミナ其韻ハアラハナラザレド。急促ル所ニ隱クト響アルヲ。全ク入聲ノ如シ。

サテ又 絲ノ聲ハ。ヒン。ボン。竹ノ聲ハ。ヒイ。フウ。ビイ。ブウ。金ノ聲ハ。チン。チヤン。チ
ヨシ。グワン。ボン。革ノ聲ハ。デン。ドン。カン。ボン。木ノ聲ハ。カク。ク。石ノ聲ハ。コク。ク。ナ
ト。鳴ル。萬ノ物ノ聲皆此類ニテ。長キ者ハ必響アリテ短キコトアタハズ。短キ
者ハ必急促テユルヤカナラズ。凡ソ鳥獸萬物ノ中ニ。其聲ノ皇國ノ五十音
ノ如ク單直ニ正シキ者ハ。ツモアルコトナク。皆サマ。グトクセアリテ。外國人ノ音
是ニヨク似タルモノシ。コレ皇國ノ音ハ正レク。外國ノ音ハ正レカラサル明徴シ。
然ルヲ近世儒者ナドノ。返テ皇國ノ聲音言語ヲシモ。侏離。缺舌ト云ナ
ルコソ。イトモ。意得子。抑漢國人ノ他國ノ言語ヲ然云ナルハ。其解ガタクテ
タ。鳥ノサヘツル如クニ聞ユル故シ。皇國ニテモ。韓サヘツリ。サヒツルヤ漢トモ

云テ。誠ニ我狄ノ言語ハ鳥ノサヘツルガ如シ。サレバ是ハ各々ガヒニ他國ノ言語ヲコ
ソ云ベキコトナレ。實ニハ何レヲソレニ定ムベキニ非ルガ如シ。然レモ諸國ノ音聲言語
勝劣ナキニ非ズ。其中ニ獨勝レテ實ニ正シキハ皇國ニシテ。外國ハ正シカラズ。鳥獸
萬物ノ聲ニ類セルコト。上件ノ如ク其證著明ケレバ。是ゾ實ニ侏離。缺舌ニハア
リケルヲ。彼漢國人ノ云ルニナラヒテ。皇國人ノ皇國ノ音聲ヲシモ然シト云ナスハ。
甚シキ狂言シ。凡テ何事ニモ。ヨレナキ漢國ヲヒタスラ尊尚シテ。皇國ヲバ漫ニ
賤シメ賤シムルヲ卓見ノ如ク意得ルハ。近世狂儒輩ノナラヒシ。抑他國ヲ尊
テ本國ヲ卑シムルガ孔丘氏ノ教ニヤ。カヘス。クモ意得ヌコトナリカシ。

漢國字多キニ過テ音足ザル事

漢國ハ字甚多クシテ煩ハシククダクシク返テ不便シ。爾雅、釋詁ニ林蒸天
帝皇王后辟公侯君也。マタ柯憲刑範辟律矩則法也。マタ辜辟戾臯也
ナドアルガ如キ。凡テ如此ク同ジコトニ字ノ數多アルハ各少レズ義ノ異ナルヲ以テ。
分テ各ケタルハ精シケレバ其中ニハサノミ義ノ異ナルヲナキニモ數字アル無益
ノコトシ又イト精シク分レタルカト思ヘバ右ノ内ノ辟字ノ君ト法ト罪トノ義アル
如ク一字ヲ多義ニ用ルハ一ギラハシク甚不便シ。又カノ后字ヲ君ニモ用ヒ君ノ妻
ニモ用ルガ如キハ殊ニギラハシ凡テ如此ク一義ニ多字アリ又一字ニ多義ヲラム
ヨリハ一義一字ナラムコソ宜シカラメ。又同書釋畜ニ馬ノ品ヲ云ルニ膝上皆白
惟昂四駘皆白驢四蹄皆白首前足皆白驥後足皆白狗前右足白啓。

後右足白驥ナドハ馬ノ足ノ毛色ノ少レヅノ差ニテ各其字ノアルハ甚クダク
レク不便ノ至ナリ。抑萬物萬事ヲ悉ク如此ク細碎ニ分ムトセバ幾千萬ノ字ア
リト盡ルヲアルベカラス。故ニサバカリ字多ケレバ終ニ萬物萬事ヲ各一字ツ
ニテハ盡スヲアタズシテ二字三字連接セル名稱モ多カルヲヤサテ又字ハ
多キ故ニ目ニコレヲ視レバ義理ヨク分レバ字ノ多キニ比スレバ音ハイト少
クテ一音ニ數字數言ヲ兼ル故ニ耳ニ其言ヲ聽テハ義ノ分ラヌコトツ子ニ
多シ。又音即言ナルガ故ニ言ニ活用ナシ其例ヲイハバ飲食ノ如キ。皇國
言ニテハノムクラフ氏ノムクラム氏ノメクラヘ氏活キテ其義ヲ分ツヲ漢國
ニテハタバ飲食ト云ヨリ外ナク活カザル故ニノカハルヲハ未ニ云ヘリ

フモノムクラハムモノメクラヘモ。ツニメ差別ナレ。タゞ其時ノサマト。上下ノ言トニ
隨テ意得分ルノミニコソアレ。其一言ノウヘニテハ分リ難シ。諸ノ言語皆然シ。是ハ
漢國ノミナラス。諸ノ外國皆如此レ。サレバ皇國ノ言ハ生言。異國ノ言ハ皆死言
ノ如シ。サテ皇國ノ音ハ。タゞ五十二ノ甚少ケレ。正音全備シテ。闕タル者ナレ。漢
國ノ音ハ。コレニ比スレバ甚多ケレ。タゞミダリニ駁雜ニメ全備セス。闕タル音多
シ。故ニ他國ノ音ヲ譯スルニ。足ラサルヲ多クシテ甚不便シ。カノ林凡音ヲ譯セ
ルガ如キ。先ッ悉曇ノ長短ノ聲ヲ分テ譯スルヲアタハサル故ニ。或ハ長短ト注
シ。此間無長短字故以長短標之トコトワレリ。或ハ長ニハ引ト注シ。短ニハ入聲字ナドヲモ用ヒテ。注ヲ
添タリ。是入聲ハ隱ニ急促ル韻アリテ。正シキ短聲ニハ叶ハサレ。當ベキ字音

ノ無キニヨリテ。諸ノ對譯凡テ此類ニテ。髣髴ナルヲノミ多クテ。梵音ニアタ
リカタキ故ニ。サマぐト注ヲ加ヘタリ。是ヲ皇國音ニテ譯スレバ。アア、イイ、ウ
ウ、エエ、オオ、ニテ。注ヲマタズ簡約ニ。長短ノ聲調分明シ。凡テ皇國ノ
音ハ。單直ニシテクセナキ故ニ。コレヲ用ルニ便利ナルヲ如此レ。漢國ノ音。豈ヨ
リ如此クナルヲ得ムヤ。餘國ノ音ヲ譯スルヲモ。准ヘテ知ベシ。皇國ノ音
カタキ音モ。レニハアレ。漢字
ノ譯音ヨリハハルカニサレリ

皇國ニシテ漢字音ノ始

皇國ト外國ト。自然ノ音韻言語ノ甚異ナルヲ上件ノ如シ。然ルニ輕嶋ノ
明宮御宇應神天皇ノ御世ニ百濟國ヨリ阿直トイヒ和邇ト云シ二人ノ

博士ヲ渡シ奉リ。又論語ナドノ漢籍ヲモ貢獻セル。是大御國ニ漢字漢

籍ノ參入レル始メシ。是ニ異説アリテ。漢字漢籍ハ神武天皇以前ヨリ既クコレアリツラ

ナリ。日本紀ノ文ノコトハ多ク論アリ。事長ケレバ此ニハ云カタレ。余古事記傳ニ委論ズルガ

如シユメク彼紀ノ文ニナツミテ。神代ヨリ漢字アリツラムカナド、疑フコナカレ。又漢武帝ガ時

ニ始テ倭國ヨリ通スト云フ。彼國ノ書ニ見エタルニヨリテ。ソノコロヨリヤ文字モ

渡リ來ツラムト云人モアレド。コレモ非ナリ。別ニ其論モアレドモ此ニハ省ケリ。カクテ皇子宇

治若郎子彼二人ヲ師トシテ。始メテ其漢籍ヲ讀タマヒテ。皆能通達タマヒシ

正史ニ見エタリ。抑漢字ノ音ヲ知ラテハ。漢籍ハ讀コトアハズ。又此方ニテハ。訓ナ

クテハ其文義ヲ解ルコトアハザルニ。タトハハ論語ヲヨムニ。首ニ論語卷之一ト

字ナド。皆必音讀ニスベケレバ。其音ヲ知ラテハ讀コトアハズ。サテ學而時習之。ハ訓ニ讀ム。且

コレハガクシテジレフスト音ニヨムベケレド。亦不樂乎ナドハ。必訓ニヨムスバアルベカラザレバ。訓モナ

クテハカナハズ。タトヒ音ニヨム。學ハマナブシ。而ハテノ意。時ハヨリク。習ハナラフシトヤウニ知ラザ

レバ。其義通ジカタシ。如此ニ知ルハ。即訓ニサテ今訓ト云ルハ。漢字ニ皇國ニ言ラテタルヲ云。凡テ

訓トハ字ニツキテコソ云ベキ。林ナレ世ニ。皇國ニ言ラツナ。カセテ訓ト云ハヒカコトニ。彼皇子ノサバカリ善ク達シタマヒテ。同御世ニ高

麗國王ヨリ使ヲ奉遣セシ時ニ。其表ヲ讀タマフニ。無禮尤詞ノアリシニヨリテ。其

使ヲ責タマヒシコトモ見エタレバ。當時既ニ此方ニテ讀ベキ音モ訓モ定マレリ

シナリ。若音訓ナクバ。イカデカ善ク讀テ其表文ノ死禮ナルヲ辨ヘ知ラマフバカリ

ニハ了解タマハム。然ルヲ或説ニソノカミ和仁ガ始メテ教ヘ奉リシハ。漢國ノ讀法ノ如クニテイマ

モ。訓讀ナラデハ義理通セズ。近世儒者ノ説ニヨク漢籍ニ熟シ唐音ニ達シヌレバ。訓讀ヨ

ラス。彼國ノ法ノ如ク直讀ニシテモ。ヨク通曉スト云ハ。甚虛妄ノ言シ。タトヒ口ニ直讀ニシテモ

心ニハ訓讀セザレバ義通セズ。人ニハ右ノ如ク教ル者モ。又履中天皇ノ御世ニハ。諸國ニ史

此方ノ事ヲ記スニ

地名ナドハサラニモ云ズ。鳥獸草木萬ノ物ノ名其外モ當ベキ漢字ノサダカニ知レザラバ。假字ニ書サルヲ得ズ。造ノ後奈良ノコロノ書ニスラ。漢名ノ詳ナラザラバ。假字ニ書ルガ多クテバ。コレテ上古ハオレハカルベシ。サテ古ノ假字ハ、イハニル万葉假字ニテ。阿伊宇延於ナドノ如ク書テ。皆音ヲ用ヒタリ。然レモ是ニテモ初ヨリ字音ノ定マレリレヲ知レ。假字定マレテハ事ハ記シカタク。字音定マレテハ假字ハ定メガタケレバシ。サテ假字ニ止メ井ナドノ如ク訓ヲ用ルハ奈良ノ末ツ方ヨリヤ、始メリテ。其古ハサラニ無キコト。日本紀ニ訓ナルガニラニツニジレルハ。皆後ノ誤寫ニサテ又訓定マラズバ、イヨク事ハ記シガタシタトハバアワレサムト云フヲ記サムトスルニアツキハ暑、字サムキハ寒、字ト知テ記ス。如此ク知ルコトハ此字ニ其訓アル故ニ。若シ訓ナクテハ云ハ某字ト云フ知レザラバ。記スコトアタハズ。然ルヲ或説ニ。吉備大臣和訓ヲ造リ和讀ノ法ヲ始ムト云ルハ。上件ノ事理ヲモヨク考ヘサル孟浪ノ説ニ。此大臣ヨリ前ニ此方ノ事ヲ漢文ニテ記セル古書トモノアルヲバ何トカ解セム。又此方ニテモ古書ハ多ク漢文ノ法ニ書ルニ文字ノ錯置ノ多キハコレ訓ニヨリテ作レル故ニ。若シイコト訓讀ノ法アラスレテ。タゞ漢國ノ直讀ノ法ニヨリテ。其意ヲ得テ書ムニハ錯置ハナキ理ナリ。抑上古ノ讀書ハ訓讀ナカラモ。タゞ其法ヲ闇ニ記エ居テ讀コトニ。點ヲ施スコトハイコトコレアラス。凡テ無點ニテ。今時唐本ヲヨムト同ジナリケム。吉備大臣ソレニ點ヲ施スコトヲ始メタヘルエ。誤テ和訓和讀ヲ始ムトハ云傳ヘタルナルベシ。點法ハ此大臣ナトノ作ナルベシ。サテ又片假字モ奈良ノ末ヨリヤ、見エタレバ。是モ此大臣ナトノ作ナルベシ。然レモ漢文ノ傍ニ此片假字ヲ附テ讀ム法ハ。又後ノコトニ。昔時ノ點法ハ。然レバ皇國ニシテ漢籍ヲ讀ミ。又其字ヲ用イハユルヲコト點ノタグヒニゾアリケム。

ル音モ訓モ。彼若即子王ニ始メテ教奉レ時ヨリ定マリタリシコト疑ナレサテ其時ニ用ヒラレシ字音ハ漢國ノ音ノマナリケルカハタ皇朝ニテ別ニ改定メラレタルカト云ニ。此事ハタシカナル傳ヘナケレバ。今明ラカニ知カタケレバ。事理ヲ以テ考ルニ。皇國ト外國トハ人ノ聲音甚異ニシテ。相似サルコト上件ニ辨ズルガ如クナレバ。ソノカミ漢國ノ音ヲソノマニ取用ヒムトス。タヤスク學ビ得ベキニ非ズ。同國同郷ノ人モ。男子ハ男子ノ音。婦人ハ婦人ノ音。兒童ハ兒童ノ音。老人ハ老人ノ音。皆殊ナルトコロアリテ。タカヒニタヤスクマ子ヒエカタキカ如ク。各國ノ音モ然シ。サレバ漢人ノ音ヲ皇國人ノマ子フモ。大躰コソアラメ。其真ハ得ガタキコト。譬ヘバ鶯ノ声ヲホ、オケキヨオ、オ、デハマ子ベ庄。實ニハ鶯ノ声ハ。人ノホ、オナキヨオトハ大ニ異ナルカ如シ。又タトヒ學ビ得タリ。其侏離缺舌不正鄙俚ノ音。サラニソノマニ取用フベキ者ニ非ズ。然レバ其時ノ字音。必彼國ノマニハアルベカラス。或ハ拗音ヲ直音ニツクメ。

或ハ通音ニ轉ジ。或ハ鼻聲ヲ口聲ニ移シ。或ハ急掣ル韻ヲ舒緩ニ改メナド。
凡テ不正鄙俚ノ甚レキ者ヲバ除去テ。皇國ノ自然ノ音ニ近ク協ヘテ。新ニ
定メラレタルモノ。然レバ字音ハ。皇國ノ語音ニ似テ正トシ。イサハカニテモ漢國ノ
音ニ似タルヲ不正トスベシ。然ルニ人皆此義ヲ辨ヘズ。此方ノ字音ハ彼
國ノ音ニ似サルヲ以テ。訛舛ノ音トノミ思フハ。深ク考ヘザルヒカコトナリ。サテ抑テ直ニシテ。鄙
俚ナルヲ轉ジナドレタル例。字音假字ツカヒニ出セルカ如シ。凡テ此方ノ字音ニハ。今ノ唐音ノ如キ甚
鄙俚ナル者ハ。ハモ則ラザルヲ以テ。コトサラニ改メ定メタルモノナルヲサトルベシ。若クハオノカラ訛レモノ
ナラハ。甚鄙俚ナル音モ必マレキ理ナルヲヤ。又レニ反切ニ合ザル音ナドモアルハ。反切ノ字ノ音
ハ。タニイヤレカラザル故ニ。本音ノ一ナルガ。歸字ノ音ニ至テイヤレキ故ニ。轉ジタルモアリ。又此等ノ
例ノ外モ。反切ト合ザルガレクアルモ。多クハ所以アリテ然ル者ニ。ヒタスラ訛レルニハ非ズ。又此方ニテ
初テ字音ヲ定メラレシコト。唐代ノコノナドトハ。彼國ノ音モイサカ變ジタルヲモアルニヨリテ。
韻書ニ合ザルコトモアルベシ。又四聲分ラズ。清濁正シカラズナド云フノ論ハ。末ニ悉ク辨スベシ。

漢字音撰者ノ事

當時字音ヲ撰定セシハ。何レノ人ニカアリケムト云ニ。必彼皇子ニ典籍ヲ教

奉リレ百濟國ノ博士阿直和通ナドトルベシ。コレラハ韓地ノ人ナガラ。和通ハ
漢高祖カ子孫ナレバ。モト唐國ノ人ナルモ知ベカラス。ヨシ然ラズ。唐國ノ音
韻ニモヨク通ジテ。辨ヘ知テゾアリケム。サレド皇朝ニ參入テハ。イマダ幾ハクモア
ラザリシホドナレバ。其音ノ皇國ノ語音ニ叶ヘリヤ。叶ハズヤ。イマダエヨク
モ辨ヘ知マジケレバ。難波津ノ歌ヲ。此和通カ作ト云ルナドハ傳ヘ誤レルモノナリ。皇朝ノ賢キ人等ト共ニ相議
テ。唐國ノ音韻ノ音ニモ背カズ。此間ノ音ニモ甚遠カラヌ。宜シキホトヲ考ヘ
撰テゾ定メツラム。諸字ノ訓ヲ定メシモ。亦如此クニゾアリケム。又彼御世ナドニハ。唐國人ノ參入テ
留一リ居タルモ。此彼ト有ツレバ。其人等ナドモ共ニ相議シテモアルベシ。スベテ
サル細ナル事トモ一テハ。今詳ニ知ルベキニ非レ。事ノサマヲヨク考ルニ。必然ルベキ者

ナリ。ソノカミ新ニ渡リ參入來ツル書籍ヲ讀初メケム時ノ事ノサマヲヨクノ
思ヒヤルベシ。文字ト云モノ。イマダ形ヲダニ見タルコトモナカリケムニ假ニモ其讀音
ヲ一ニ識ムコト。甚容易ナルニシケレバ。イカニモ此方ノ人ノ口ニ誦ヤスク學ビヤ
スクノ。然モ唐國ノ音讀ノ肯ヲ失ハヌサマヲ撰ハスバアルベカラズ。是亦甚容易
ナラヌコトナレバ。必此彼ト相議テ。深ク考ヘズバ。定メ得ベキニ非ルヲマ。

吳音先定ニレル事

サテ其時ニ初テ定マリレ字音ハ必吳音ナルベシ。其故ハ昔ヨリ書典ヲ讀ニハ漢
音ヲ用ヒツレバ。常ニ口語ニ呼ブコトニハ漢音ヲ用ヒツルハイトノノ罕ニ。諸ノ物名
或ハ官名其餘ノ名稱ナドモ皆吳音ニノミ呼來レリ。書籍ノ題目ナドヲサヘ。

古ヨリ五經ハコキヤウ。易ハマク。古ハエキト禮記ハライキ。周禮ハシユライ。檀弓

ハダシクウ。月令ハグワツリヤウ。千字文ハセンジモン。玉篇ハゴクヘンナド、呼來

リ。又佛家諸宗ノ法文ヲヨムモ昔ヨリ漢音ヲ勝レタリトシテ。別ニソレヲモ。又古書ノ假

字ニモ吳音ヲノミ取テ。漢音ヲ取レルハイトクスクナシ。帝ヲテ。礼ヲレ。西ヲセニ用ヒ

ナドヲ取レルニハ非ズ。吳音ノタイクサイニメ。愛ヲエ。開ヲケ。米ヲメニ用ヒタルト同格ニ。弟
子ヲ吳音ニテシト呼來レルモ。此例ナルヲ思フベシ。サテ漢音ヲ取レルハ。日本紀ニ。麻摩ヲバ。麻
彌ヲビ。文才ヲブ。謎ヲベニ用ヒタルナド是也。サレド他ノ古書ニハ。此等ノ例ハナキコト也。凡テ日本
紀ノミハ。神ノ名人ノ姓名地名ナドノ文字モ。他ノ書トモノ例ニ異ナルモノ多キナリ。

是等ヲ以テ知ベキニ。ヤ、後ニ漢音ヲイタク尚バル、世ニナリテスラ。讀書ナ

ラ又常ノ語ニハ。ナホ吳音ヲノミ用ヒラレタレバ。テレテ上古ハ思ヒヤルベシ。歷代ノ

様ノ御謚號ハ。桓武天皇ノ御世ニ撰定セラレタルヲ。其御世ハ殊ニ漢音ヲ尚バレタルコロナレバ。
ナ小カ、ルコトモ。吳音ヲ用ヒラレタリトオボシクテ。神武崇仁文正聖ナドノ字。皆今ニ至ルニテ

吳音ニノミ唱奉リ来レルハ。抑唐國ニテ正シトスル漢音ヲバオキテ。吳音ヲレモ
初ヨリノミトコソ聞ユレ。用ヒラレタルハ。如何ナル故ゾト云ニ。吳國ハ漢ヨリハ。地方モヤ、皇國ニ近ケンバ。
其音モ實ハ漢ヨリハヤ、一サリテ。皇國ノ音ニ近ク親シクモ。是ヲ聞ニモヤ、
平穩ナレバナリ。又ソノカミ高麗百濟ナド。吳國ニ親シク往来セシナレバ。和連ナドモ吳國ノ音ヲ殊ニヨク識テ。コレヲ教ヘ奉リシニテモアラムカ。ソハイカナラム。今知カク
サテソノカミ初メテ定マリシレハ。即今世マテ傳ハレル吳音ナリ。

漢音定ニレル事

漢音ハ。吳音ヨリ後ニ定マリシレハ。疑ナクシレバ。ソハ何レノ御代ヨリト云フハサダ
カニ知ガタレ。繼體天皇ノ七年ニ百濟ヨリ五經博士段揚爾ト云人ヲ貢ル。同
十年又同博士漢高安茂ト云人ヲ貢テ。段揚爾ニ代ラシム。又欽明天皇ノ

十四年易博士曆博士ナド。番上下相代ルベキム子ヲ勅セラル。同十五年五
經博士王柳貴ト云參リテ。固德馬丁安ニ代ラシム。云フ見エタリ。右ノ件
ノ人々ハ。漢國人カ三韓人カ知ラ子氏。中ニ漢高安茂アルハ。マサシク漢人
ト聞ユ。此時イマダ音博士六見エサレバ。既ニ漢人五經博士トシテ。是ヲ教ヘタ
ラムニハ。漢音モコレラノコロヨリヤ定マリケム。サテ何レノ御世ニマレ。古用ヒ初メ
ラレシ漢音モ。全く彼國ノ音ノマ、ニハ非ルベシ。上件ニ論ゼル如ク。彼國ノ音
ハ甚殊ナレバ。此方ノ人ノ輒ク學ビ得ベキニ非ズ。亦タトヒ學ビ得タリトイヘトモ。
侏離馱舌不正ノ音。讀書ナドニ用フベキ者ニ非レバ。是モ亦カノ應神天皇
ノ御代ニ。吳音ヲ定メラレタル如ク。異國ノ博士ト此方ノ賢キ人ト相議テ。彼國

ノ音韻ノ旨ヲモ失ハズ。此方ノ音ニモ甚遠カラヌ。且キホドヲ撰ビテゾ定メツラ
ム。事理必然ラサルヲ得ザレバシ。サテ其時定メレル漢音ハ。即今世ニ傳ハ
レル漢音ニ抑初ヨリ用ヒナラヒタル吳音ニテ。事ハ足リ又ベキニ。又更ニ別音ヲ
並用ヒムハイト煩ラハレク益ナキヲナルニ。如何ナレバ。又此漢音ヲモ用ヒ始メタ
レヒシゾト云ニ。初吳音ノ定マリレコロハ。イマダ書籍ニウヒクシキホドナレバ。
タゞ是ヲ讀得テ義理ノ通ズルヲノミコソム子トシタルベケレ。イマダ其音ノ好
惡ノサダメテハ及バサリケムヲ。其後年代ヲ歴テ。漸ク書籍ニ熟レタルウヘニ
テハ。彼國ニ於テ吳音ハ蠻夷ノ音ニ正シカラズトシ。中原ノ漢音ヲ正シト
スルヲ所_レ知_レ者シ。又唐國ニ韓ヨリ參レル人トモ、皆漢音正シキ由ヲ中

レナドセシニヨリテ。不正トスル吳音ヲノミ用ヒテアラムヲ。アカズ_ル所_レ思_レ者_レセル
ヨリ。漢音ヲモ相並ベテ用ヒ初メタマヒシナルベシ。然ラハ其時吳音ヲハ廢せラルベ
キニナホ兼用ヒラレシハイカニト云ニ。吳音ハ久シクナリテ。ソノカミ既ニ天下ニ遍_ル
ク用ヒナレタルウヘニ。皇國ノ音ニヤ、近クシテ。實ニハ漢音ヨリヤ、マサリタレ
バ。必廢セラレ難キ。自然ノ勢ナルヲヤ。

皇國ノ漢吳音ノ論

漢音モ。此方ニテ宜キホドニ改メテ定メタラムニハ。唐國ノ真ノ音ニハ非ズ。名ノ漢
音ニシテ。實ハ和音ナレバ。吳音ヲ用ヒムモ同ジト思フ人モアルベケレ。然ニ
ハ非ズ。吳音ハ彼國ノ吳音ニ依テ定メ。漢音ハ漢音ニ依テ定メタルモノナレバ。

其差別ナキニ非ズ。今時ノ唐音ヲ以テコレヲ驗ムルニモ。其音ハ彼國ノ南方ノ音ニ近ク。漢音ハ北方ノ音ニ近シ。是ヲ以テ見ルニモ。二音共ニ真ノ彼國ノ音ニハアラズトイヘド。右ハ彼國ノ音韻ノ趣ヲヨク得テ定メタル者ニシテ。サラニミダリナル一ニハ非ズ。悉曇ノ書トモニ就テ。天竺ノ音ト。唐國ノ對譯ノ音ト。今ノ唐音トヲ相照シテ。ヨク考ルレバ。此方ノ漢音ノ。全ク彼國ノ一ノ音ニハ非ルヲモヨク知ラレ。亦其彼國ノ二音ノ趣ニ違ハザルヲモヨク知ラルナリ。或説ニ此方ノ字似ズトテ。彼國ノ真ノ音ニ非ズトハ云ベカラズ。今ノ唐音ハ訛謬ノ音ニシテ。古ノ音ニ非ズ。此方ニ傳ハレル字音ゾ。即彼國ノ古ノ音ナルト云ルハ。然ラズ。今ノ唐音ノ古ノ音ノカハレハサルコトナレド。大方ノ音聲ノスカタハ。萬國各ソフリクアリテ。幾千年ヲ經レド。變ラヌトコロハ變ラヌモノナレバ。今ノ音ヲ以テモ。古ノ音ノ大方ノスカタハヨク知ラル。一ナルニ。此方ノ字音ハ。ソノスカタ唐音ト大ニ異ルレバ。彼國ノ音ノ一ニ非ルヲ明ラケシ。又カノ字治若。王子。王ニ初テ讀書ヲ教ヘ奉リシ。王仁ナドハ百濟國ノ人ナレバ。此方ノ字音ハ其傳ヘテ。韓地ノ傳習ノ謬音ニト云説モアレド。今ノ朝鮮人ノ漢

字ヲ呼フ音ヲ考ルニ。此方ノ字音ニ近キ者モアレド。ソハレニシテ。大跡今ノ唐音ニ近シ。對馬ヲタイバト呼フガ如キ。タイハ全ク此方ノ音ト同ジキヲ。馬ヲバト呼ブズ。メバト呼フハ。唐音ノ格ニ但シ今ノ唐音ニハ。アト呼フバ。アハ右ノ漢音ナルベシ。又入声ハ此方ノ如ク韻尾ヲ顯ニ呼ブモノ多シ。此等ハ此方ノ音ト似タレド。又日本ヲイルボン。百濟ヲペクチエト呼フナドハ。甚異音ニシテ。其スカタ今ノ唐音ニ似テ。此方ノ音トハ甚遠シ。又此方ニテウト。喉内ニ渾濁ラシテ。クノ如ク呼フ字ナド多シ。此外凡テ多クハ唐音ニ近シ。然レバ皇國ノ字音ハ。韓地ノ音ヲ傳ヘタルモノトハ見エズ。但レソノカニ諸字ノ中ニ漢國ノ音ハイタク此方ノ自然ノ音ニ叶ハサルガ。タメニ韓地ノ音ハ近キナドヲバヤカテ其音ヲ取用ヒシヲナドバ。アリモス。入声字ニクキツチフノ顯ナル韻アルナドハ。彼地ノ音ニナラヒテ定メタルニテモアラムカ。然レドコレヲモタ。皇國ノ自然ノ音ニ背カサルコトヲ擇テ。コトサラニ定メタルニコソアラズ。何トナク彼謬音ヲ傳ヘタルニハ非ルヤ。又或説ニ。此方ノ字音ハ。天竺ノ音ヲモミレハタルモノト云ハ。殊ニ非シ。天竺國ニ漢字ヲ用ルヲ聞サレバ。其音トテアルヘキニアラズ。思フニ。是ハ彼國ノ單音ノ。タメニ皇國ノ正音ト同ジク。又五十連音ノ圖ハ。カノ悉曇字母ニヨリテ。其韻ヲタ母ニヨリテ造レルモノナル故ニ。然言ナルベシ。マコトニ五十連音圖ハ。悉曇字母ニヨリテ。其韻ヲタメニ作レル者ニシテ。皇國ノ固有ニハ非ズ。又皇國ノ語音ノタメニ作レルモノニモアラズ。然レド其音ハ五十ナカガラモトヨリ皇國ノ自然ノ正音ニシテ。サラニ彼國音ヲウツシ取レルニハ非ズ。ソハ古ヨリ以テ知ヘキニ。然ルニ彼國ハタメニ此正音ノ妙用ニ符合セル故ニ。コレヲ借用ルノミニコソアレ。彼國ニヨリテ此妙用アルニハアラズ。抑天竺國ニハ。此皇國ノ正音ノ如クナル單音モアレド。又サメニ。滯難不正ノ音モ多シ。其中ニカノ單音ノ。タメニ皇國ノ音ニ同ジタレバトテ。必彼ヨリウツレルモノトハイカ

テカ云ベキ。凡テ皇國ニハ文字ヲ始メテ其餘モ漢國ノ事ヲ取用ヒラル、ガ多キニヨリテ、オノツカ
ラニ他國ト同ジキコトノアルヲモ。皆他ヨリナスリトノミ思フメレド。ソハイミシキヒガ意得シ。オノ
ツカラ相似タルコトモ。全ク同ジキコトモ。ナドカ無カラム。是ヲ皆他ヨリナラヘル者。ソトイハハ。人ノ形
ヲ始メ山川草木鳥獸トドノサ。此間モ他國モ大抵同ジクシテ。サシモカハラザルハ。此等モ皆本ハ
他國ヨリナラヒテ造
レリト云ベキニヤ。

博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事

持統天皇ノ御世ニ音博士唐續守言薩私恪一云見エテ其後ツ子ニ大學寮
ニ此職二人ツ、ヲ置テ字音ヲ教ルヲ掌ラシメラル。又養老四年ニ、此者
僧丘安作別音且依漢沙門道榮學問僧勝曉等轉經唱禮餘音並
停之トイフ詔ナドモアリキ。抑如此ク博士ナドヲモ置テ字音ヲ正サレレソノ
コロニ至テハ、イヨク漢籍ニ熟セル故ニイヨク其讀音ノサダモアリテ。カノ先ニ

定ミリツル漢音ハ。彼國ノ音ニ異ナルヲ。ナホアカズオホシメシ所思者テ。全彼國ノ真ノ音
ヲ用ヒモホレク所思者シケルカラシ。サレバ此博士ニハ唐國人ヲ用ヒラセツト見エ
テ。神護景雲ノコロモ。大學寮音博士唐表音卿ト云人ナド見エタリ。此外モ
ナホアルベシ。又唐國人ナラヌモ。彼國ニマカリ渡テ學問シ。其音ヲヨク學得タ
ル人ヲゾ用ヒラセナム。サテ其後延曆十一年ノ敕ニ明經之徒不習正音發聲誦
讀既致訛謬。熟習漢音。マタ同十二年ノ制ニ自今以後年分度者非習漢音
勿令得度。マタ弘仁八年ノ敕ニ宜擇三十以下聽令之徒。入色四人白丁六人。
於大學寮使習漢語ト見エ。マタ朝野朝臣鹿取少遊大學頗涉史漢兼知
漢音始試音生。マタ仁明天皇能練漢音辨其清濁。マタ善道朝臣真負以

三傳三禮為業。兼能談論。但舊來不學漢音。不辨字之四聲。至於教授。總用世俗踏跳之音耳。ナド、モ史ニ見エタリ。コレラニ漢音トアルハ。ミナ其時ノ漢國ノ音ヲ云ルニテ。後世ニ唐音ト云ト同ジ心バヘナリ。此方ニテ古、定メラレタル漢音ノコトニハ非ズ。ソノカミ既ニ此方ニテ定メレル字音アル故ニ。ソレニ對ヘテ漢國ノ音ヲ漢音ト云ルナリ。右ニ別ル文中ニ。誦讀既致訛謬。又世俗踏跳之音ナド、アルハ。此方ノ漢音ヲサレテ云ル。又ソノカミ既ニ和音ト云フモ物ニ見エタリ。和音ト云ハサモアルベケレ也。訛謬ナド、ハ云ベキニアラス。モトヨリ此方ノ字音ハ。此方ノ音ニ叶ヘテ。コトサラニ定メタルモノナレバ。凡テ昔ヨリノ世人皆ヒタスラニ漢籍ヲノミ尊信シテ。何事ニレ彼ニ異ナルヲバ。皆ワロレトノミ心得テ。皇國ニスグレタル美アルヲエサトラヌカラ。如此ク。此方ノ字音ヲバヒタスラ訛トハセルモノナリ。其故ハ。此方ニテ定メリシ漢音ハ。ソノカミ大抵ア、子ク人モ知ルベク。知テハ呼カケキ音ニ非ズ。誰モ能スベケレバ。博士ニ就テ學ブ、デモアルベカラサルニ。朝野麁取。卿知漢音ト云ヒ。仁明天皇能練漢音ト云フ。

ト、國史ニモ記サレ。又善道真貞朝臣ハ不學漢音ナドモアルヲ以テ。此方ノ漢音ニアラス。彼國ノ真ノ音ニノダヤスク學ビ得ガタキ者ナリレフヲ知ベシ。或説ユ金禮信ト云人對馬ニ來テ。初テ吳音ヲ傳ヘ。次ニ表信公ト云人。筑紫ニ來テ。漢音ヲ傳フ。是此方ニテ吳音漢音ノ始ト云リ。此金表ニ家ノ音ノコトハ。元慶ノコロノ或書ニモ見エテ。浮タル説ニ非ズ。然レ其趣ヲ考ルニ。始メテ此ニ音ヲ傳ヘタル人ニアラス。其時代サカニアラサレバ。大抵奈良ノ末ヨリ延曆弘仁ノコロニテノ間ニ來レリシ人等ト聞エタリ。サテ同書ニ。又義和ノ末ニ正法師來リ。元慶ノ初ニ聰法師來ル。此兩法師漢音吳音ヲ説ト云テ。コレヲ新來ノ二家ト云ヒ。彼金表ヲ舊來ノ二家ト云リ。此四家各其時ノ唐國ノ音ヲ傳ヘタル人ナリ。然ルヲ金表ヲ。吳音漢音ノ初ト云ルハ。傳説ノ誤ナルベシ。又表信公ト云ハ。カノ神護景雲ノコロノ音博士表音卿ヲ訛リ傳ヘタルニアラサレカ。表ト表ト形近ク。晋ト信ト音近ク。卿ト公ト義近ケレバ。若シ此誤ナレバ。彼或書ニ表トアルモ。表ヲ後ニ寫シ誤レルモノナルベシ。晋卿ガ事ハ。空海性靈集ニモ。遂慕聖風。遠辭本俗。誦兩京之音韻。改三兵之訛響。口吐唐言。發揮學之耳目。ナドモアリテ。音ニ名高カリシ人ナリ。又或説ニ。百濟國ノ居法明對馬ニ來テ。吳音ヲ以テ佛經ヲヨメル。是此方ニテ吳音ノ初ト云リ。コレハ鎌足大臣ノ病ノ祈ニ。百濟ノ法明ト云シ居ノ。維摩經ヲ讀タリシ。政事要略元亨釋書ナドニ見エタリ。此事ヲ誤リ傳ヘテ。吳音讀經ノ始ト云ルナルベシ。但此居吳國ノ人ナレバ。ソノ讀經ノ音。此方ノ字音ト異ニシ。真ノ吳音ナリレ故ニ。此傳説アルニテモアルベシ。上レカクレ吳音ノ初

ト云ヒカコトニ。又或説ニ。延暦ノ詔ニ。佛書ヲヨムニハ吳音ヲ用ヒ。儒道ノ書ニハ漢音ヲ用ヒ。醫書ナド
ニハ二音ヲ兼用ヒヨ。アリト云ヒ。或此事。東寺ノ經藏ニラサミレル古ノ太政官符ニ見エタリナドモ云ハ
ミナ後世彼道ノ讀書ノ音。右ノ如クナルニ就テ。好事ノ者ノ偽リ云ルコト。上ニ引ル延暦ノ制ニ。非習
漢音勿令得度トアルヲ以テ。佛經ニモ漢音ヲ用ズキ制ナリレヲ知ベシカノ漢音トアルハ。真ノ漢國ノ
音ノコトニ。此方ノ漢音ニハアザレバ。既ニ彼國ノ真ノ音ヲ習ハレタマフホトナラムニ。必彼國ノ漢
音ニコソ。ナリケメ。吳音ニテハアルベカラズ。ソノカミ彼國ニテモ。吳音ヲバイヤレメツレバナリ。
サテ如此

漢國ノ真ノ音ヲ尚ヒタヒテ。コレヲ用フベキヨシ。レバク制アリツレバ。ソハモトヨリ皇

國ノ音ニ甚遠クシテ。輒ク學ビ得カタク。又タトヒ學得トイヘバ。侏離缺舌不正譯

俚ノ音ナレバ。實ニハ王公貴人ナドノ讀書ナドニ。サラニ用フベキ者ニ非ルガ故ニ。其音ハ

ツヒニ世ニ行ハレズ絶ハテ。舊來ノ此方ノ漢吳音ノミ。弘ク天下ニ傳ハリ。其一音ノ

中ニモ。吳音ハヤ、一サリテ。皇國ノ音ニ近キ故ニ。殊ニ遍子ク行ハレ来ル。凡テ何事
モ上ノ制ハ

制トシ。其制ノ如クニ行ハレカダキ。モ多カルモノナレバ。カノ養老延暦弘仁ノコロノ字音ノ制モ。思
ヒヤルベシ。仁明天皇朝野。鹿取卿ナドヲトリワケテ。國史ニ稱美シタルニテモ。習ヒ得タルノ甚希

ナリレハ知ラレタリ。然ルカノ制。アリシヲ見テ。ソノカミノ人ハ皆漢國ノ音ヲヨクシテ。並ク用レタリ
シトト思フ。精シカラズ。ソノコロトモ制ハ制トシテ。ナホ世ニ徧ク用ヒタリレハ。右ヨリノ此方ノ吳音漢音
ナリレシ。○サテ今ニ至ルマデ。二音ノナチ。大抵儒書ヲヨムニハ漢。佛書ヲヨムニハ吳ヲ用フ。此義イカニ
ト云ニ。ツ世ニハ漢音ヲ正トスル故ニ。儒書ニハコレヲ用ヒ来レルナルベシ。佛家ニテモ漢ヲ正トス
古キ宗門ニ別ニ二種ノ漢音ヲモ傳ヘタリ。然レモ佛家ニハ。常ニハナホ吳ヲノミ用ルハ。トニカクニ
皇國ノ自然ノ音ニ遠キト近キトノ故ニ。儒書ナドハ全ク正音讀ニハセズ。訓ヲマシヘテヨムユエニ
漢音ニテモ。訓ノ間ニミシレハ。サノミ耳ニタ、サレバ。佛經ノ如キハ且暮音讀ニ。殊ニ古ハ其聲
調ノ美惡ヲサダセシメナルニ。漢音ハ彼國ノサダメニ隨テ。正トハスルモノ。實ハ正レカテ又故ニ耳ニ
タチテ聞ヨカラヌカラ。オノヅカラ吳音ニノミ誦ナラヒ来レル。又皇朝ノ律令格式等及諸ノ
文書ヲヨムニハ。便ニ任セテ二音兼用ル中ニ。定レル名目ナドハ皆吳音ニ。又歌書物語又ナドニテ
ハ。常ニハ漢音ニ呼ラフヲモ。ミナ其音ニヨメリ。今上ヲゴシヤウ。孔子ヲクシト云々ヒシ。○佛家ノ古キ
宗門ニ傳ヘタル一種ノ漢音ト云ハ。東勝稱證等ヲレノ音トシ。應ヲイ行フケイ。進ヲレイ
トシ。又入聲ノ一ヲイ。ナラシナド、シテ。韻ヲ省ケル多ク。或ハ白ヲハキ。國ヲケキトモシ。又極樂ヲ
キラク。釋迦ヲセキヤナト、呼ラ。如此ク尋常ノ音ト異ナル者。凡ソ數十字アリ。或説ニ。是而カ
ノ延暦ノコロ漢音ト云ル者ニシテ。唐國ノ古ノ正音ト云リ。然レモ是モ全ク彼國ノマ、ノ音ニハ
非ズ。ナホ此方ノ自然ノ音ニ叶ヘテ定メタルモノ。其故ハ。上ニ云ル如ク。彼國ノ音ハ。ソノスカタ此方ノ字
音トハ甚異ナルモノナルニ。件ノ音尋常ノ此方ノ字音ト異ナル者ハ。ワヅカニ數十字ニ過ズレテ。其
餘ハ常ノ如ク。又ソノ異ナルモノモ。皆此方ノ字音ノ躰ヲ出サレバシ。又其聲明ナドハ。節族ヲナシ四

聲ヲ定メテ守ルヲナルニ。其守ルトコロ。唐國ノ四聲ニカハラズ。連声ノ使ニ隨テ轉變スルハ。是此方ノ語音ノ例ニ叶ハタルモノシ。若其音全ク彼國ノマヲ用フトナラバ。四聲モ彼國ノ如クニ守ルベキニザアラズ。此方ノ語音ノ例ニ轉用スルヲ以テ。音モ亦然ルヲ知ベシ。其中ニ又連用ノ便ニ隨テ。一字ノ音ヲ彼此異ニセルモノアル。是又唐國ニハサラニ例ナキコト。コハ悉曇ノ穩使ヲ用ル法ナドニナフヒテ。音調ヲ擇ベルモノナルベシ。抑如此ク則ニ一種ノ音ヲ定メタル所以ハ。初其人唐國ニマカノ渡リテ。音韻ヲヨク解レルニ。此方ノ舊來ノ字音。宜シカラザル者アリトシテ。ソヲ擇テ改メタルノナレシ。然レハコレハ唐國ノ其時世ノ音ト。其入ノ心トニヨリテ。定メタルトコロ異ナルニコソアル。必シモ後ニ改メタル方ヲ正レテ去ベカラズ。譬ハ梵漢ノ翻譯ノ舊ト新トノ異ナルヲ多キ。必シモ新ヲ正レテ定メ難キガ如シ。例ヲイハバ。カノ一十等ノ字ノ音ノ如キ。上右ニ定メタル時ニハ。唐國ノ入声ノマニテハ。急促ヲイハシク。皇國ノ音ニ叶ヒカタキ故ニツフノ韻ヲ添テイツシフトセルヲ。此一家ハ顯ニツフノ韻アリテハ。彼國ノ入声ノ躰ニ違ヘル又急促テハ。此方ノ音ニ叶ハズトシテ。韻ヲ省キテタニイヒト定メタル。是何方ニモ其理アリ。此一家ノ音ノ中ニモ。同じキ入声ニ國ヲケキ白ヲハキト呼フ類モアルヲ以テ。舊音ニ顯ナル韻アルヲモ。ヒタスラ非シトスルニハ非ルヲ知ベシ。サテ又兼等ヲレノ音トスルコトモ。梵字ノ對注ニモ。レノ音ニ勝字。リノ音ニ陵字。チノ音ニ登字ヲ用ヒタルナド例アリ。又極キト呼フモ。或書ニ極。息聲相近ナド云ルヲアリ。然レバ何レモ據アルヲハアル。又後ノ宗門釋家ノ諸派ニモ。此方ノ漢吳音ニモアラズ。今ノ唐音ニモアラザル異音トモアリ。是ハ彼國宋ノ末ヨリ元ヲ歷テ。明ノ中コロニテノ間ノ音ヲ各其時ニ傳ヘ來リテ訛レルモノシ。銀子。扇子。ナドノ字ヲス。呼フモ。彼國ノ古ノ音ノレイト。今音ノツウトノ間ナレバ。右ノ時代ニハスウト呼レテ傳ヘタルナルベシ。行脚。行燈

ナドノ行ヲ。アノト呼フモ此類シ。又黃葉派ノ音ハ。近キ代ノ音音ニテ。コレ又此方ニテ展轉シテ多ク訛レル者ナリ。

此方ノ字音ハ古來誤無キ事

皇國ノ字音。今傳ハルトコロ漢吳共ニ在ニ定マリツル。ハニシテ。訛レルヲナレ。其故ハ此方ニテハ字音ハ。定マリテ既ニ人々慣タルウヘニテハ。訛ルハジキ理アリ。イカニト云ニ。先自然ノ言語ハ郷土ノ方言アリテ。五方各同じカラス。又時世ニ隨ヒテモ移リカハルモノシ。然ルニ字音ハ。他國ノ音ヲウツセル者ニシ。モト此方ノ自然ノ物ニ非ルガ故ニ。方音ノ差アルヲナク天下同一ニ天ハテシ地ハチニシテ。異音ナシ。如此ク五方ノ殊異ナキヲ以テ。古今ノ變易モ無キコトヲオシカカリ知ベシ。若古今ノ變アラハ。必五方ノ異モアルベキ理シ。又自然ノ郷土ノ方言ハ。其訛謬モ亦自然ナル故ニ。

各其國其郷ハ同一ニシテ。異ナキモノシ。然ルニ字音ハ自然ノ音ニ非レバ。若シ訛ラ
ムニハ。字々天下同一ニ訛ルニシク。必ズ人々チクニシテ。天ヲチシテ訛リタシトモ
訛ルベク。地ヲモツテ訛リテ訛ルベク。今時モ天ニチシテ地ニツテ等ノ音モ
アリテ。諸字皆如此ク。サマクノ音アリテ傳ハルベキニ。右ヨリ今ニ至ルニテ。天ハテ地
ハチニシテ。異音アルヲ聞カズ。是漢國ニテハ其音自然ノ生物ナルガ故ニ。方キ
異モアリ。古今ノ變モアルヲ。此方ニテハ字音ハ。自然ノ生物ニ非ルガ故ニ。返テ異變
無キ。譬ハ生人ノ顔色容貌ハ。漸ニ變リユケテ。ソレヲ摸セル木偶人ノ顔貌ハ。
幾年ヲ經レテ。初ノニノカルクナキガ如シ。サテ又片假字平假字出来テヨ
リ以來ハ。片假字ハ上ニモ云ル如ク吉備大臣ノ作ナルベキカ。平假
字ハ今京ニナリテ出来タリ。空海色葉歌其始ナラン。イヨク字音ノ訛リハ出

来サル理シ。天地ノ如キテムチニテ。じヨリ記シオケバ。幾千年ヲ經トイヘ。此
假字動クナレサレバ古ノ書ニ。假字ヲ以テ記シオキタル字音ヲ見ルニ。今ト
異ナルナレ。是古今ノ變易ナキ證シ。又本音鄙俚ナル故ニ。通音ニ轉ジナ
ドレテ定メタルハ。反切ニ合ス韻モ違ヘレバ。中古ノ識者必コレヲ考ヘテ。改正ス
ベキナレニ。サモアラテ今ニ至ルニテ。合サルニ。ニテ傳ハリ来ル類。コレラモ又諸
字ノ音初ニ定メリタルニ。ニテ。變ラサル證ナリ。若シ中古ノ人反切ニ依テ合
サルヲ改メモシ。又ハオノツカラ訛リモシタラムニハ。諸字ノ中ニ必ズ鄙俚ナル音モ
厠リテコレアルベキニ。サル音ハ一ツモ無キヲ思フベシ。數百字ノ中ニハ。ニレク訛レル音モ
アルベケレト。ソレハタビ其字ノウヘノ
ミノ誤ニテ。凡テノウヘニハアツカラス。又明名命猛孟等ノ字。漢音ハベイバウナル
ベキニ。常ニメイウト呼ブタケヒナドハ。所以アルナレシ。此類餘モ准フベシ。

皇國字音ノ格

此方ノ字音ニ五ツノ別アリ。單音。イノ韻。ウノ韻。シノ韻。入聲。是ナリ。サテ入聲ノ韻ニ又クキツチフノ五ツアリ。○單音トハ。アイウカキク等ノ如ク。單ニ

シテ餘響音ナキ音ニシテ。支脂微魚虞模歌麻等韻。コレハ平聲ノ韻ノミヲ舉テ上聲去聲ノ韻ヲモ攝スルナリ。ノ字是シ。其外東冬齊佳皆灰哈尤侯幽等韻ノ字ノ具音ニ下皆コレニ效ヘ

モコレアリ。然ルニ今唐音ニハ。正シキ單音ハ一ツモナク。支等ノ韻モ。ヤアイ、ウ、キヤアキユイナドノ類ニ呼ベリ。彼國ノ音ハ古ヨリシテ如此キサマナルモノト見エタ

リ。其故ハ。悉曇ノ短、アノ對注ニ阿字ヲ用ヒテ。短、呼、音、近、惡、トモ注シ。或ハ入呼氏注シ。或ハ音惡トモ注シ。又惡字ヲ用ヒテ。烏、削、反、ナ、ト注セリ。コレ阿字ハアノ音ニテ。短聲ニハ叶ハサル故ニ入聲ノ惡字ノ如ク短ク呼ベト云フ。若、阿字此方ノ音ノ如クアナラバ。カ、ル注トモアルカラス。次ニ長、ア、モ、阿、字ヲ用ヒテ。依、聲、長、喚、ナ、ト注セル。本音ノ、ハ、ニ、ア、ト呼ベト云フ。長、呼、ハ、本音

ナレバ勿論ナレド。前ノ短呼ニ別々タメニカク云ル。次ニ短、イニ伊字ヲ用ヒテ。聲、近、於、翼、反、ト注セルモ入聲ニ近キヤウニ短ク呼フ云。又億字ヲ用ヒテ。以、伊、上、聲、稍、短、呼、之、トモ。烏、矣、反、短、聲、ナド注セリ。次ニ長、イニモ伊字ヲ用ヒテ。依、字、長、呼、ト注セル。依、字、トハ、依、聲、ト云ルト同ジク。此字ノ本音ノ、ハ、ニ、イ、ト長ク呼ベトシ。凡テ悉曇ノ對譯ハ。唐以前ノコトナルニ。如此クナルヲ以テ。其代ノ音モ。阿ハア、伊ハイ、ナリシヲ。然ルニ如此ク必、長ク引、聲ハ。皇國ノ正音ニ叶ハ知ルベク。餘ノ字ドモノ音モ准テ知ベシ。

ナル故ニ。皆正シキ單音ニツクメテ定メラレタル。其中ニ拗音ニ呼來ル者。罕ニアリ。東冬韻ノ具音ニシユ。支脂韻ニス井ツ井ル井。魚韻ニキヨシヨチヨニヨリヨ。虞韻ニチユシユ。歌麻韻ニクワシヤナドノ音アル是シ。凡テ拗音ハ濶雜不正ナル故ニ。多クハ直音ニ轉ジタル中ニイサ、カ、聞、ニクカラヌヲバ。本ノ、ハ、ニテ用ヒラレタルナルベシ。○イノ韻トハ。齊佳皆灰哈等韻ノ字。及ビ清音韻ノ字ノ漢音等是ナリ。此中ニ佳皆灰哈韻ノ字ハ韻ノイヲ正シク呼ビ。齊清音韻ノ字ハ韻ノイ

ヲ音便ニテエト呼フ。エイハエ、ケイハケエ、セイハセエ、テイハテエ、子イハ子エ、是エハイノ類音

ニテ。殊ニ親シキ故ニオノツカラ然ルシ。サレバコレハ中古以來ノコトニコソアラメ。古ハ

正レクイト呼シナルベシ。假字ハ今トテモイトノミ書テ。エト書コトナレサテ今ノ唐

音ハ。齊佳皆仄吟韻ノ字ハ。イノ韻ニ呼ビ。清音韻ハ。ンノ韻ニ呼ブ。○ウノ韻トハ。

東冬江蕭宵肴着豪陽唐庚耕蒸登尤侯幽等韻ノ字。及ビ清音韻ノ字ノ

吳音等是ナリ。此中ニ韻ノウラ正レク呼者ハ。イウキウシウチウニウリウ。又ク

ウスウツウフウユウレウチウ等ノミニシテ。但レイウハユウキウハキウレウハレウチウハチウハニウハニウリウハリウニウト呼

其餘ハ皆音便ニテオト呼フ。オウハオハ、コウハコオ、ソウハソオ、トウハトオ、ノウハノオ、ホウハ

キヨオ、シヨウハシヨオ、チヨウハチヨオ、ニヨウハニヨオ、ヒヨウハヒヨオ、ミヨウハミヨオ、リヨウハリヨオ、ハヨウハハヨオ、

サテ又アウラオ、カウラコオ、サウラソオ、タウラトオ、ウラノオ、ハウラホオ、マウラモオ、ラウラロオ

ワウラヲオト呼ビ、エウヤウヲヨオ、ケウキヤウヲキヨオ、セウシヤウヲシヨオ、テウチヤウヲチヨオ、チウ

ニヤウヲニヨオ、ヘウヒヤウヲヒヨオ、メウミヤウヲミヨオ、レウリヤウヲリヨオト呼ブ。此類ハ韻ノミナラ

ズ。音ヲサ是オハウノ類音ニテ。殊ニ親シキ故ニオノツカラ然ルシ。サレド是亦中古以

來ノコトニコソアラメ。古ハ皆正レクウト呼シナルベシ。拾遺集物名ノ歌ニ。紅梅ヲ隱レテ

ハソノカミ既ニ紅字ノ音ヲ。凡テコラト呼シカ。但シ是ハウク韻ニシテハヨミカ多キ故ニテモアル 假字ハ今

トテモ皆ウトノミ書テ。オトハ書ズ。サテ今ノ唐音ハ。蕭宵肴着豪尤侯幽等

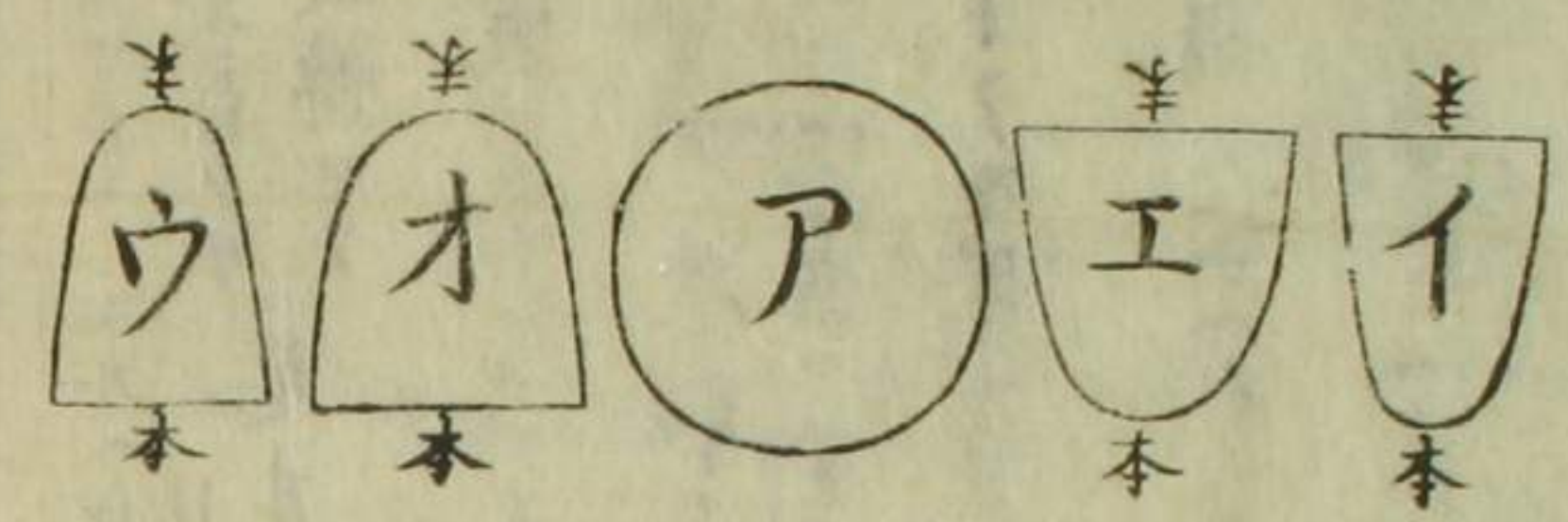
韻ノ字ハウノ韻ニ呼ビ。此皆正レクウト呼リ。此方ノ後世ノ如ク。音便ニオト呼ブヲハナシ。但シ

フシヨオト呼ク。多シハ非ズ。 東冬江陽唐庚耕清音蒸登等韻ハ皆ンノ韻ニ呼リ。

○上件諸字ノ韻ノイトウトハ。韻ノ開合シ。抑輕重開合ノ序次ハ既ニ字

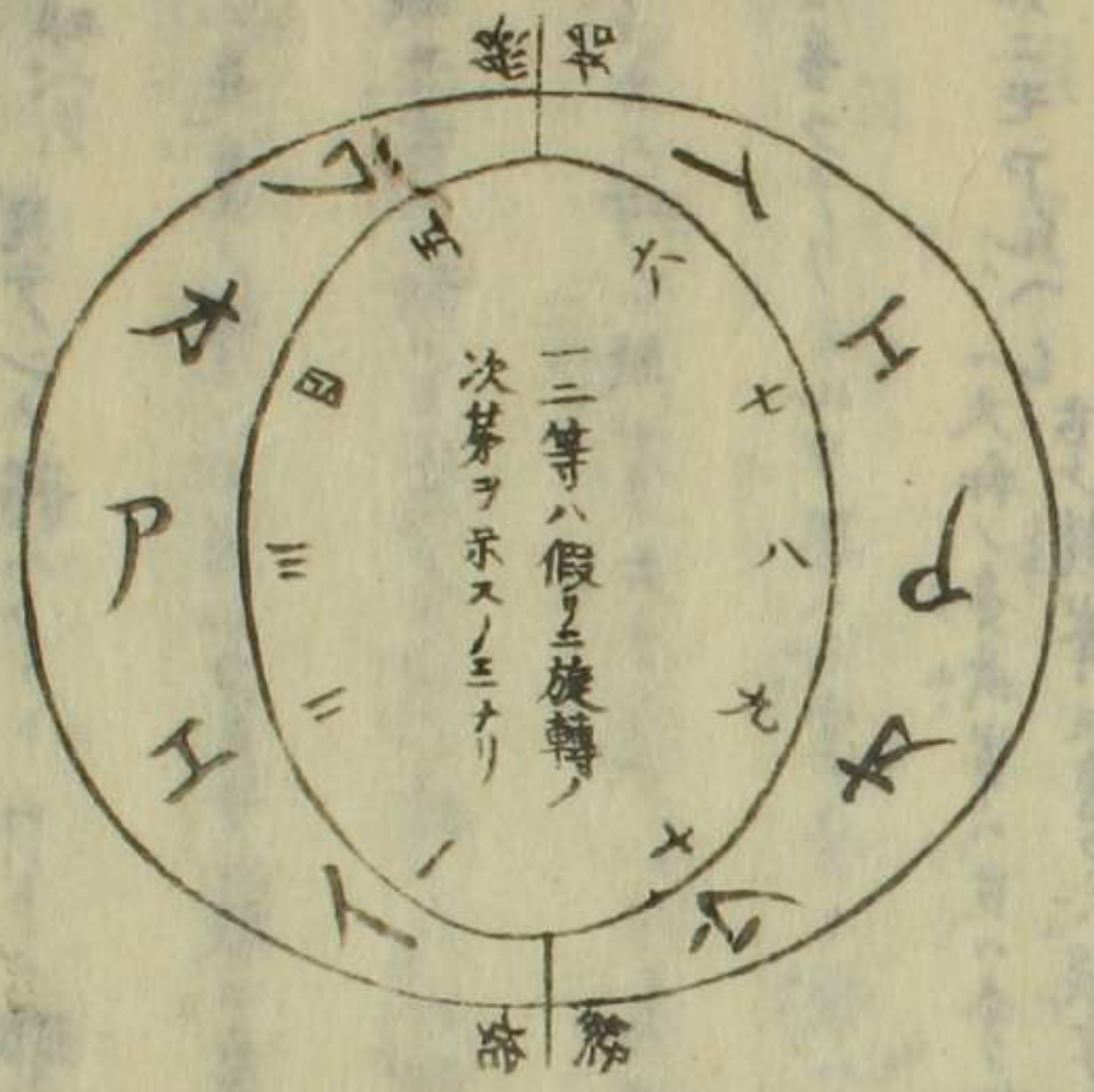
音假字ツカヒニ圖ヲ著シテ委云ルガ如ク。イエアオウト次第シテイハ開ノ

始メ。ウハ合ノ終リニテ。相反スレバ。却テ又甚近クシテ。殊ニ親シク通ヘル理アリ。左ニ其
 圖説ヲ著ハセリ。



五音ノ形状。此圖ノ如クナルモノニシテ。イハ開ノ始メナレバ。其形細小ニ
 シテ。本^{スホ}窄ク末開ケテ音シ。エハイニ類シテ。稍大ニシテ。チホ末
 開ケテ音シ。アハ中極ノ音ナル故ニ圓大ニシテ。本末ナレ。故ニ悉
 此音ヲ開音トシテ。餘ノイエオ。オハ開ヨリ合ニ行ク音ナレバ。末窄
 ヲラバ。皆合音トスルコトアリ。リテ。ウニ類シテ。稍大ナリ。ウハ合ノ終リナレバ。其形細小ニシテ。イヨ
 イヨ末窄リ極ル音シ。右五音ノ形状。ミツカラ呼試ニテ知ルベ
 シ。カサタナハマヤラワノ九行ノ五音モ。サテ右ハ開ノ始ヨリ合ノ終ヘ旋
 其開合ノ次序。此イエアオウニ准ズ。

ル次第ナルヲ。又逆ニウオアエイト旋マセバ。ウオアハ漸ニ開ケテ音キ。アエイトハ漸ニ
 窄リユキテ。合ニ還ルイキホヒナリ。



此圖ノ如クニ旋轉循環シテ。終ヨリ又始ニカヘル。是聲音ノ自然ノ律モ亦同ジシ。サレバイトウ
 トハ開合ノ所ニ然モ隣近ノ音ナルガ故ニ諸
 字ノ韻此ニツ分ル。又イノ韻チル者。音便ニテエト
 ナリ。ウノ韻チル者オトナルガタキハ各類音ニテ。近ク
 親シク故ナル。此ニツノ圖ヲ見テ曉ル。

○シノ韻トハ真諄文欣元痕魂寒刪山先仙侵覃談鹽添咸銜嚴凡

等韻ノ字是ナリ。今ノ唐音モ件ノ韻トモハ皆シノ韻ニ呼シ。其外ニ東冬江陽唐

韻ヲモシ。凡テシノ韻ハイトウトノ變ニシテ。此ニ韻ヲ多ク鼻ヘカケテ呼者ナリ。抑

シハ是鼻ノ聲ニ正シカラザル故ニ。皇國ノ古音ニハコレアルコトナレバ。字音ノシノ

韻モ古ニ初メテ定メラレシ時ニハ。如何アリケム。本ノハニント呼レ欵。又轉ゴムト

サダカニ呼レ欵。サダカナヲサレバ。皇國言スヲ中古ニ至テム等ハ音便ニント呼ア

者多クナリヌルヲ思ヘバ。字音モ原ハムナリレヲ。後ニ音便ニテ凡テント呼フコトナ

レルニモアルベシ。大和ノ多武峯ハ古ハ今ノ如ク多ウトハ唱ズムヲタカムト呼レシ。

聲ナル故ニ。開合ニアツカラザルガ如シト云ヘバ。開ハ遠クシテ。合ニ近シ。其中ニ猶ニツ

ノ異アリ。口聲ヲ帶テ開クカタニ呼ヘバ。イニニ近ク。ソレヲ合スカタニ呼ヘバ。ウ又ム

ニ近ク。又口聲ヲ帶ズレテ純ラ鼻ニテ呼ヘバ。マサレキンナリ。今ノ唐音ノシノ韻ニモ

イサ、カ此等ノ差別アリケニ聞ユル。サレバ古ノ音ニモ差別アルベケレバ。此方ニ

ラ始ニ定メラレシ時ニモ。ニニ又ムナド、カレタリシモ知ベカラズ。イトウトハ別ニソノ

サア錢ヲゼニ。蘭ヲラニ。燈心ヲトウシ。正身ヲサウジニト云類モ。モトヨリ音ノマ、ナルモ知カ多レ佛

家ニ至心ヲシ、モ。和南ヲウチモナド、唱ルコトモアリ。國名ノ信濃因幡讚岐ノ信因讚ナドハナ

テ三ノ差別アリ。漢ノ對注ニ。仰講向等ノ字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云。此方ノ音

韻ナル字。安見揮等ノ字ヲ用ヒタルヲ舌内聲ト云。啞嚴劔等ノ字ヲ用ヒタルヲ

唇内聲ト云リ。此方ノ音ニテシノ韻ナル字。皆舌内唇内ニ攝ス。此字トモヲ此方ノ音ニテ分ツニ。仰等ハウノ

聲ヲバムトシ。舌内聲ヲントシテ。是ヲ分ツシ。然レハ全ク鼻聲ニヨソアレ。舌ニ
ハサラニ關ラザレバ。是ヲ舌内ニ充ルハ謂ナレ。因テ思フニ。舌内ヲバヌノ韻トスベシ。又ハ舌
聲ナレバ。没羅憶摩姉ヲ或ハ波羅門氏云ヒ。吠室羅摩拏ヲ或ハ毘沙門氏云ヒ。沙摩那ヲ
或ハ沙門氏云ヒ。舍枳也。謨左ヲ或ハ釋迦丈尼云コレラ廢姉摩那謨左等ノ下ノ字。
皆舌声字ナルニ。或ハ門文ナドモ譯セルヲ以テ。門文等ノ韻モ舌声エテ。モヌノ音ナルコトヲ知ルベシ。
サレバ空點音ノ三内ヲ。此方ノ音ニテ分ツトキハ。舌内声ヲバヌノ韻ト定ムベキコト。明ラキ物ヲヤ。
此。舌内ト唇内トノ對注ノ字ノ韻ハ。今ノ唐音ニテモイサクカ差別アリテ。又ニ近ク
聞ユルト。ムニ近ク聞ユルトカアレバ。古ノ音モ差別アリレシ。サテ此。三内。喉ハウ。舌ハ
又。唇ハムナレバ。皇國ノ音ノウヌムノ如ク分明ニ非ズ。外國ノ音ハ凡テ渾濁テ清
亮ナラザレバ。三内相遠カラズ。何レモ鼻ニ觸テ。髮方髻トシテ。皆シノ如ク聞ユルナリ。
カノ仰講向等ノ類ノ字モ。今ノ唐音ハ皆シノ韻ニ呼ラテ以テモ知ベシ。然レバ空點音

ハ。三内通ジテツニ云トキハ。シトセルモ謂レタルコト。○諸字ノ韻。上件ノ如クイウシノ
三ツニ分ルコトハ。先ツ韻ハ音ノ餘響ニテ隱微ナルモノナルニ。外國ノ音ハ凡テ鼻ニカ
カリテ渾濁レル故ニ。其韻殊ニ隱微ニノサカナラズ。梵字ノ單音ノ對譯ニモ。ウ韻
皇國ノ假字ニモ。イウシ等ノ韻ノ字ヲモ。韻ヲ除キサレバ皇國ノ清朗ナル音ニウツセル所
テ用ニタル多キハ。韻ハ隱微ナルガユエナリカレ。ニテユソ。イウシノ差ヒ明ラカニテ。キルコトナケレ。漢國ノ音ニテハ。相涉リテ分曉
ナラズ。或ハ漢音ニテハイノ韻ナルガ。異音ニテハウノ韻ナルモアリ。或ハ古ノ音ハ
イウノ韻ナルガ。今ノ唐音ハシノ韻ナルナド。此方ノ音ヲ以テ思ヘバ。如此キノ異ハ
アルマレキコトナレバ。彼國ノ音ニテハ相近ク。甚異ナルコトハナキ故ニ。京字漢音
タイ異音キヤウ今唐音キンナルガ如キ。皇國ノ清朗ナル音ニテハ。如此ク大ニ

異ナレド。試ニ漢國ノ音ノ如ク。渾濁ラレテ鼻ヘカケテ。キエイキヤウキイント呼ブ
 トキハ。相涉リテ遠カラズ。餘モ准ヘテサトルベシ。イサ、カ唇ヲ開クカタニ呼ベバウト
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼ベバンノ開トナリ。イサ、カ唇ヲ閉ルカタニ呼ベバウト
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼ベバンノ合トナル。サレバ諸字ノ韻ハ音ノ響音ノ多クイ
 サ、カナルケチノニヨリテ。此ニ三分レタルモノ。○入聲ノ韻。クキツチフノ五ツアリ
 テ。クキモツチモ開合ノ對ニテ。平上去声ノ韻ノウトイトノ如クサテクキトツチトノ例ヲ以テ見
 レバ。フノ對ニヒノ韻モアルベキコトナル。是ノミ對ナキハ。按ニクハ多クメキハ少ク。ツハ多クヒテチハ
 少ク。チハ長音ノニアリテ。漢音ニハアルナク。又長音ニテモチハツハ呼フ者多シ。東冬江陽唐
 コレノ例ヲ以見レバ。ヒナルベキ韻ヲモ。皆フニ合セテ定メラレタルニヤアラム。
 庚耕登韻。又清青韻ノ長音。蒸韻ノ漢音。コレヲ入聲ハ並クノ韻ニ。キノ韻ハ
 清音韻ノ漢音ノ入聲ト。蒸韻ノ長音ノ入聲トノ中ニ少クアルノミ。佛家ノ古キ
 宗門ニ國或

惑ヲケキ。白百ヲハキ。即ヲ
 セキ一呼ブ漢音アルナリ。真諄支欣元痕魂寒剛山先仙韻ノ入聲。漢立日ハニ
 ナツノ韻ニテ。長音ハ常ニ呼ブトコロ。ツトチトアリ。是ハ始ヨリツトチトニツアリツル欵。又
 ヲドニテハ皆。侵覃談鹽添咸銜嚴凡韻ノ入聲ハ並フノ韻ニ。此中ニマレノハ常ニ
 チトセリ。ルナ。サテ件ノクキツチフノ五ツ共ニ連用ノトキハ。下字ノ音便ニヨリテ。喉内ニ急
 促テツノ韻ニ呼ブト多シ。但シ是ハ中古以來ノコトナルベシ。キノ韻ノミハ。今モ音便
 今ノ唐音ノ入聲ハ。此方ノ入聲トハ大ニ異ニレテ。スバ平上去聲ノ韻ヲ省キタル如
 クニテ。風ノ入聲福ハフオウ。中ノ入聲竹ハチヨウト呼ブ。其ハ甚微ニメ。無キカ如シ。
 皆此類ニメ。クキツチフ等ノ韻ハアルナク。凡テ韻ノ差別ナキカ如シ。抑彼國ノ
 入聲ハ古ヨリレテ其韻。此方ノ如ク顯ニハアラザリツラメバ。必其急促ル處ニ隱ク

トシテ五ツノ差別ハアリケムカシ。譬へハ鳥獸ノ聲木石絲竹ノ音ナド。短キ者ハ皆必急促ルヲ。其急促ルトコロ、韻顯ニ分レザレ。皆同一ニハ非ズ。各イサ、カノ異アリテ。彼鳥蟲ナドノギヤツクト鳴聲ヲ。人ノ聲ヲ以テマ子ブニ。ギヤフノ、云ハヨク肖ルヲ。ギヤツクト云テハ肖ズ。ホヲ和ク音ヲマ子ブニ。カチクト云ハヨク似ルヲ。カクノト云テハ似ザル物アリ。石ヲタ、ク音ヲマ子ブニ。コツクト云ハヨク似ルヲ。コクノト云テハ似ズ。是其急促ルトコロニ異アル證ニ。サレバ入聲ノ韻モ。此方ニテハ彼鳥獸木石等ノ聲ヲマ子ブ如クニ。其顯ナラザル差別ヲ顯ニナシテ。クキツチフトハ定メタル者ナリ。是何故ゾト云ニ。彼國ノ如クニ韻ノ急促ルハ。侏離不正ニ。甚鄙俚ナル故ニ。ソノマ、ニハ用ヒガタケレバ。サテ又入聲字ハ連用ノキ上中ニアレバ。韻ヲ省キテモ呼

コト多シ。是モトハ其韻顯ナラサルモノナルガ故。ナホ漢國ノ古ノ入聲ノ體ハ。悉曇ノ對譯ニテヨク知ラル、フアリ。ソハ上ニモ云ル如ク。カノ短ノアニ阿字ヲ用ヒテ。入呼トモ注シ。音惡氏注シ。近惡氏注シ。或ハ直ニ惡字ヲモ用ヒタリ。又短ノイニ伊字ヲ用ヒテ。音億氏注シ。或ハ直ニ億字ヲモ用ヒタリ。コレヲ以テ。惡億等字。此方ノ如クニ顯ナルクノ韻ハ無キヲ知ベシ。若顯ニクノ韻アリテハ。アノ音イノ音ニハ甚遠シ。餘字ノ對注モ准ヘテ知ベキ。サテカク顯ナル韻ハナシトイヘ。又全ク韻ナキニハ非ル證ハ。梵ノアノ音ニ涅槃點ヲ加ヘタル字ノ對注ニ。多クハ惡噉等字ヲ用ヒタリ。涅槃音ハ韻ノ急促ル音ナレバ。惡噉等ノ音亦必然ルヲ知ベシ。若全ク韻ナクテハ涅槃音ニ叶ハズ。又同ジキ涅槃音ニ。阿病等字ヲ用ヒタルニハ。梵音惡ト注

シ。或ハ入聲如^レ握^レ音呼^レ之ト注シ。或ハ用^レカ^レ出^レ氣呼^レトモ。放^レ氣急切呼^レ不同^レ初^レ

短聲阿^ニトモ注セリ。放^レ氣急切呼^レナド、云ル。全ク入聲ノ躰シ。末ヲ急^レ擊^レテ呼^レクニハ。又彼短

アニ惡字ヲ用ヒタルニハ。烏^ハ舸^ハ反^レ氏注シ。短ノイニ億^ノ字ヲ用ヒタルニハ。以^レ伊^ノ上聲

稍短呼^レ之^レ氏注シ。烏^ハ矣^ハ反^レ氏注セリ。短ノアノ音イノ音ハ。短^ケレ^レ氏末ハ急^レ促^レラサルニ惡億

反。或ハ以^レ伊^ノ上聲^ヲナド云注ハアルシ。若^レ入聲^ニ。又彼涅槃音ニモ。喉^ノ舌^ノ唇^ノ三内ノ差別アリテ。

對注ニ惡索等字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云ヒ。悉壹等字ヲ用ヒタルヲ舌内聲

ト云ヒ。濕滛等字ヲ用ヒタルヲ唇内聲ト云フ。皆此方ノ入聲ノ韻ト合^レヘリ。ク^ノキ^ノ

ナル字ヲ喉内ト云。ツチノ韻ナル字ヲ又波羅弭多ヲ波羅密トモ翻シ。阿魯里迦ヲ

阿魯力^ハ氏^ハ翻セル類ヲ以テモ知ベシ。密ニツノ韻ナクテハ。弭多ノ多音闕ク。力ニ

キノ韻ナクテハ里迦ノ迦ノ音闕ルシ。又達磨ノ如キ。此方ノ音ニテハダツマシ。今ノ

唐音ニテハダモオシ。然ルニ是ヲダラマダ^レル^レナド、呼^レブ^レ所^レ以^レハ。其梵ノ磨字ノ頭

ニ。半躰ノ囉字ト云者アル故ニ。其上^ノ字ノ對譯ニ入聲字ヲ用ヒテ。其隱^レタル韻

ヲカノ囉ノ音ニアテタルモノシ。コレ入聲字ノ韻連用ノ便ニヒカレテ。ラノ如クニモル

ノ如クニモ聞ユル故ナリ。羯磨ヲキヤラマケルマ。没帝ヲボリテイ。薩縛ヲサラバサ

ルバ^ハ身^ハ安^レ囉縛^トト呼ブナドモ皆此例ナリ。若^レ右ノ達羯没薩等ノ字ニ韻ナクテハ。彼

囉^ハ音^ハ闕^ルシ。然ルニ漢國ニハ。唐ノ後悉曇ノ學絶タル故ニ。如此キ子細アルコトヲ

知ラズレテ。タ^ハ達磨ヲバダモオ。羯磨ヲバケモオト呼ブヲ。返テ是ヲ正レト心得テ。

皇國ノ入聲ヲバ。入聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトシ。今唐音ノ入

聲凡テ韻ナキガ如クニ聞ユラ以テ。近世ノ學者入聲ハ全ク韻ナキ物ト心得タルハ誤ナリ。抑平上去聲ニイウンノ差別アルウヘハ。入聲ニモ韻アリテ。必ず其差別アラザルヲ得ズ。其中ニ方土ニ隨テ輕重ハアリテ。大抵北方ノ音ハ其韻モ重ク。南方ノ音ハ韻モ輕キニコソアラヌ。入聲トテモ全ク韻ナキニハ非ルヤ。

漢國ニテ漢音吳音ノ事

漢音吳音トハ。皇國ニテ云ノミニハ非ズ。モトヨリ唐國ニテモ此稱アリテ。漢音ト云ハ彼國ノ中原ノ音ニソハ。漢代ニ胡國ナドニ對ヘテ。ミヅカラ漢ト云ルカラ。此號オノヅカラ中國ナド、云ト同ジ意ニナリテ。漢代ハカハリテ後ニモナホ云ヒナレタルマ、ニ自モ他ヨリモ然云リシ。彼國ノ書トモニモ多ク見エタ

リ。唐代ヨリコナタハ又唐トモ云テ。後ノ俗稱ニハ唐山庄云ヒ。今モ彼國ノ商客ナドモ。ミヅカラ唐人ト云リ。漢ト云號モ是ト同ジコトナリ。サレハ音モ。吳音ニ

對ヘテ中國ノ音ト云意ニテ。漢音トハ云ル。然ルヲ漢音ハ漢代ノ音トハ。サテ吳音ハ。吳地ノ音ナルヲハ論ナケレバ。若シ中原ノ漢音ニ對ヘテイハ。四邊ノ國々各

其音アルベキニ。獨、吳ノミ其稱アリテ。漢ニ並べ云、ハイカニト云ニ。吳ハ三國ノ時孫氏此ニ據シヨリ始テ。晉ノ東遷ノ後ハ王都トナリ。南北朝ト分レテ。代々

南朝ノ都ナリシ故ニ。漢ニ對テ殊ニ其稱ハアルナリ。北朝ハカノ中原ノ地ナレバ。皇國

ニテモ。上古ヨリ漢ヲアヤ吳ヲクレト云テ。漢某吳某ト並べ稱スルヲ多シ。サテ

此二音ノ勝劣ハ。先、漢音ハ彼國ニテ中原ノ音ナル故ニ。古來コレヲ正トシ。吳音ハモト蠻夷トセシ地ノ音ナル故ニ。正シカラズト定メタリ。彼國內ニテハ、コトニ

然ルベキトシ。サレド是ハ彼國人ノ常ニ誇リテ。ミツカラ中國ト云ヒ。何事モミツ
カラ正レトシ。他ヲバ不正ト定メタルヨリノ私論ニコソアレ。人ノ聲音ノ正不正コレ
ヲ律スベキ由ナキニ似タレバ。實ニ如何ナルヲ正トモ定ムベキニ非ルガ如シ。或人
ハ周ヨリ以前コソ蠻夷ノ國ナリケレ。秦漢以來ハ南方ノ一都會ニ元六朝以來殊ソノ繁
華天下無雙ニテ。四方ノ學士大夫搢紳先生ノ聚ルトコロ。人物風流此地ニ過ルコトナク。彬々
タル君子ノ郷トナリヌレバ。語音モ正シクナリテ。明ノ代ニハ南京ノ音ヲ天下ノ正音トス。南京ハ即
六地ニコレ。秦漢以來漸ヲ以テ致ストコロニモ。實ハ南方ノ風氣ノ然ラレムルトコロニ。何ゾ是ヲ賤
シメテ邊土ノ音トスルコトヲ得ムト云ノ。此論一ツタリ理ハハコトニ然ルベキト聞エタリ。然レ氏實ニ
ハ然ラザルコトシ。人ノ聲音ハ其郷土ノ自然一出ルコトニ。正レキ地ハオノツカラ正レク。正レカラザル地ハ
イカホド四方ノ君子ノ聚リテ。繁華風流代々ヲ經テモ。ソレニ移リテ正レクハナラヌモノニテ。他方
ノ音ノ剛リタルハ。剛リタルニ。ホ素ヨリノ音ハ。幾百年ヲ經テモ變ラヌトコロアル物ニ。サレバ吳
地ノ近世ノ音モ。タトハ舊來ノ郷音六七分ニ。他方ノ音三四分ハカリナドモ。著リタルガ如キモノ
ニソアルベキ。然ルニ此地ノ音ヨレモ天下ノ正音トスルハ。或人ノ云ル如ク六朝以來久シク都會ニテ。後
世イヨク繁華風流ナレヨリテ。萬ノ事此地ヲ以テスグレタリトスルカラ。人ノ語音モ正雅ナルヤ
ウニ聞ナサルハ。ニコソアラヌ。實ニ正レキニハ非ルベシ。サレバ彼國內ニテノ論ハ。百ニ漢音ヲ正レト定メタ
ルモ亦是ト同日ノ論ニシテ。タハ中原ノ音ナルヲ以テ正レトシタルニコソアレ。是モ實ニ正レキニハ非ス。近
世ハカヘリテ吳地ナル南京ノ音ヲ正レトスルニテ。其實ハ定メレルコトナキヲサトルベシ。凡テ何事モ
彼國人ノ説ハ皆如此シ。然レ氏實ニ勝劣無キニ非ズ。其實ノ勝劣ヲイハバ。漢ヨリハ吳ハ其地
方ヤハ皇國ニ近ケレバ。其音モ亦漢ヨリハヤハ正雅ニ近シ。上ニ或人ノ説ヲ辨レテ。
此ト云ルハ。姑ク彼國內ノ意ニナリテノ論ニ。今ハ其彼國ノ私論ヲ離レテ。實ニ吳音ノ勝レルコトヲ
云リ。是カノ或人ノ説ノ繁華風流都會ノ故ニモ非ス。南方風氣ノ故ニモ非ズ。皇國ニヤハ近キガ故
ニ。其地ノ音ノ勝リタルニ。然レバ近世彼國ニテ此吳地ノ音ヲ正レトスルモ。國內ノ私論ノウヘニテ
ハ。實ヲ失ヘルコトナレバ。オノツカラ公論ニハ叶ヘルモノニ。抑皇國ノ音ノ萬國ニスグレテ。大地間ノ
純粹ノ正音ナルハ。上件ニ委ク云ル如ク。其證明ラカナレバ。此正音ヲサレバ。此方ニテ古吳漢
準トシテ律ス。コレ天下ノ公論ナリ。何ゾ外國ノ私論ニ從フコトアラヌ。ニヤ
ノ二音ヲ定メラレテ。殊ニ漢音ヲ尚ハレナカラ。ナホ吳音ヲノミ多ク用ヒラレシハ。當
ニ然ルベキオノツカラノ勢ナリケリ。漢音ヲ尚ヒタヒシハ。ソノカミ漢國內ノ
論ヲノミ信ジタヘル故ニ。此事上ニ云リ。

今ノ唐音ノ事

然ルベキトシ。サレド是ハ彼國人ノ常ニ誇リテ。ミツカラ中國ト云ヒ。何事モミツ
カラ正レトシ。他ヲバ不正ト定メタルヨリノ私論ニコソアレ。人ノ聲音ノ正不正コレ
ヲ律スベキ由ナキニ似タレバ。實ニ如何ナルヲ正トモ定ムベキニ非ルガ如シ。或人
ハ周ヨリ以前コソ蠻夷ノ國ナリケレ。秦漢以來ハ南方ノ一都會ニ元六朝以來殊ソノ繁
華天下無雙ニテ。四方ノ學士大夫搢紳先生ノ聚ルトコロ。人物風流此地ニ過ルコトナク。彬々
タル君子ノ郷トナリヌレバ。語音モ正シクナリテ。明ノ代ニハ南京ノ音ヲ天下ノ正音トス。南京ハ即
六地ニコレ。秦漢以來漸ヲ以テ致ストコロニモ。實ハ南方ノ風氣ノ然ラレムルトコロニ。何ゾ是ヲ賤
シメテ邊土ノ音トスルコトヲ得ムト云ノ。此論一ツタリ理ハハコトニ然ルベキト聞エタリ。然レ氏實ニ
ハ然ラザルコトシ。人ノ聲音ハ其郷土ノ自然一出ルコトニ。正レキ地ハオノツカラ正レク。正レカラザル地ハ
イカホド四方ノ君子ノ聚リテ。繁華風流代々ヲ經テモ。ソレニ移リテ正レクハナラヌモノニテ。他方
ノ音ノ剛リタルハ。剛リタルニ。ホ素ヨリノ音ハ。幾百年ヲ經テモ變ラヌトコロアル物ニ。サレバ吳
地ノ近世ノ音モ。タトハ舊來ノ郷音六七分ニ。他方ノ音三四分ハカリナドモ。著リタルガ如キモノ
ニソアルベキ。然ルニ此地ノ音ヨレモ天下ノ正音トスルハ。或人ノ云ル如ク六朝以來久シク都會ニテ。後
世イヨク繁華風流ナレヨリテ。萬ノ事此地ヲ以テスグレタリトスルカラ。人ノ語音モ正雅ナルヤ
ウニ聞ナサルハ。ニコソアラヌ。實ニ正レキニハ非ルベシ。サレバ彼國內ニテノ論ハ。百ニ漢音ヲ正レト定メタ
ルモ亦是ト同日ノ論ニシテ。タハ中原ノ音ナルヲ以テ正レトシタルニコソアレ。是モ實ニ正レキニハ非ス。近
世ハカヘリテ吳地ナル南京ノ音ヲ正レトスルニテ。其實ハ定メレルコトナキヲサトルベシ。凡テ何事モ
彼國人ノ説ハ皆如此シ。然レ氏實ニ勝劣無キニ非ズ。其實ノ勝劣ヲイハバ。漢ヨリハ吳ハ其地
方ヤハ皇國ニ近ケレバ。其音モ亦漢ヨリハヤハ正雅ニ近シ。上ニ或人ノ説ヲ辨レテ。
此ト云ルハ。姑ク彼國內ノ意ニナリテノ論ニ。今ハ其彼國ノ私論ヲ離レテ。實ニ吳音ノ勝レルコトヲ
云リ。是カノ或人ノ説ノ繁華風流都會ノ故ニモ非ス。南方風氣ノ故ニモ非ズ。皇國ニヤハ近キガ故
ニ。其地ノ音ノ勝リタルニ。然レバ近世彼國ニテ此吳地ノ音ヲ正レトスルモ。國內ノ私論ノウヘニテ
ハ。實ヲ失ヘルコトナレバ。オノツカラ公論ニハ叶ヘルモノニ。抑皇國ノ音ノ萬國ニスグレテ。大地間ノ
純粹ノ正音ナルハ。上件ニ委ク云ル如ク。其證明ラカナレバ。此正音ヲサレバ。此方ニテ古吳漢
準トシテ律ス。コレ天下ノ公論ナリ。何ゾ外國ノ私論ニ從フコトアラヌ。ニヤ
ノ二音ヲ定メラレテ。殊ニ漢音ヲ尚ハレナカラ。ナホ吳音ヲノミ多ク用ヒラレシハ。當
ニ然ルベキオノツカラノ勢ナリケリ。漢音ヲ尚ヒタヒシハ。ソノカミ漢國內ノ
論ヲノミ信ジタヘル故ニ。此事上ニ云リ。

唐音トハ唐國ノ音ト云フ。今トハ其音古ト今ト同ジカラザル故ニコレヲ分

テ云々。漢音ハ漢代ノ音。唐音ハ唐代ノ音ト意得ルハ非シ。此方ノ中古ノ書ニ唐音宋音ト

並ベテ云ルナドハ。唐代ノ音ヲ云ルナレド。ソハ別ノ音トシ。又或人。古ニ漢音ト云ルハ雅音。唐

音ト云ルハ俗音ト云ルモ非シ。是ハ古ヨリ彼國中原ニモ雅音ト俗音トアリシモノト心得

タルカラ誤レルナリ。俗音訛音ナド云ルハ。邊土ノ方言ノ音トシ。ソレニ對ヘテ中原ノ音ヲ雅音ト云

リ。中原ニモ俗音モアリシハ非ズ。タトヒコレアリ。漢ト唐トヲ以テ雅俗ヲ分クヘキ由ナレ。畢竟

漢音ト云モ唐音ト云モ一ツ。漢音唐語ナド、並ベ云ルモ。タゞ詞ノアヤニ字ヲカヘタルノミニテ。

漢ト唐トニ異ナル義アルニハ非ズ。然レモ今時ハ。唐國ノ音ヲ漢音ト云テハ。其音ニ對ヘ云フ漢音ニマギルレバ。タゞ唐音ト云ゾ宜シキ。

音ト稱ズルハ。甚シキヒガコトシ。凡テ皇國人ノ唐國ヲサレテ。中國中華ナド、

云ハ。イミレキ狂言ナルヲ。コトコ、ロヲモ辨ヘザル者ニデモ。儒者ノ言ニナラヒテ。ソラ

ヨキコト、心得テ。然云アヘルハ。イトモクアサシキワザシ。此事余サキニ馭我慨言ニ

其音モタゞ唐音ト云ゾ當レル稱ナリケル。近世ノ儒者彼國ヲ漢ト云ヒ唐ト云ラバ。卷ヲ著シテ委ク辨セリ

俗ナル言ノ如ク心得タルハヒガコトシ。上ニモ云

ル如ク古ヨリ彼國ニテモ。サテ今ノ音。諸州各少シツ、ノ異アレ。大ニ異ナルヲハナキ中ニ

然云フハ常ノコトナルヲヤ。南京杭州ナドノ音ヲ以テ正シトスル。サテ此方ニテ近世儒者ナド。此今ノ唐

音ヲ即古ノ正音ト謂テ。コレヲ尚フハ大ナル誤ナリ。今ノ唐音ハ古ノ唐音ニ

非ズ。代々ヲ經テ訛舛レル者。抑彼國ノ音ハ。皇國ノ音ノ如ク清朗單直ナ

ラズ。朦朧タル渾成ノ音ニ。濁雜紆曲セル故ニ。漸ク轉變セザルヲ得ス。皇國

音ハ五位十行分明ニシテ。イサ、カモ相混亂スルヲナシ。タトヒ故ニコレヲ亂ラムト欲スレ。亂ルコト

アタハズ。是其音タゞ五十二ニシテ。清朗單直ナル故ニ。サレバ言ハ漸ク訛ルヲアレ。音ハ訛ルヲナシ

然ルニ漢國ノ音ハ。此皇國ノ音ヲニツモ三ツモ合セツラ子テ。ソハ上右ヨリ唐代

テ大ニ訛舛レリ。サルハ諸字ノ音此モ彼モ悉ク訛リツレバ。何レヲ準トシテ古ト今トノ同異ヲ徴スベキ由ナケレバ。其訛舛ヲ自覺エズ。是故ニイカホド韻圖詳明ニ呼法精嚴ナリトイヘバ。タゞ訛音ニ依テ訛音ヲ正スナレバ。何ノ益モナキイタツラゴトナリ。○字彙正字通ナドノ音釋。古ノ音韻ニカナハズ。反切ナドモ合サル者多クレテ甚濫ナリ。兼字彙字共ニ時世反音成トシ。主字ヲ腫與反諸上声トシ。予字ヲイ消反音判トス。凡テ如此キ類舉ルニ勝ズ。今テ見アタルマニニニヲ出スナリ。字彙直圖ニ京韻中ニ凝錫稱繩升興陵仍孕及比認等字ヲモ收レ。又聲アリテ字ナキ處ニ音ノ相似タル字ヲ借レリトテ。分墳温文四字ヲ填タリ。此京韻ニ收シタル所ヲ見ルニ。多ク清音韻ノ字ナルニ。右ノ凝等ノ八字ハ蒸韻錫字ハ唐韻認字ハ真韻ニ又分等四字ハ文韻ニ此等ノ韻此方ノ音ニテス

ラ差別アルヲナルニ皆混同シテ。イノ韻ウノ韻ンノ韻分別ナク一韻トセル。古ノ韻書ニ如此キ混淆ハサラニ無キヲナレバ。是後世ノ訛謬ナルヲ明ラケレ。抑外國ノ音ハ。モトヨリ鼻聲多キニ。後世ハイヨク鼻聲多クナリテ。古ハウノ韻ナリシ字ヲモ。ンノ韻ニ呼ブガ多クナリヌルハ。イヨク不正ノ甚シキ者也。蔡沈ト云人名ヲ沈音澄ト注シタルニ依テ。サノヲヨウト讀ムト心得ル人アレバ。然ニ非ズ。此音注ハ明代ニ侵韻ト蒸韻ト訛リ混ジテ。澄字チノ音ニナレル。又或人云。東字ハ漢音トナルヲ。此方ニテトウトスルハ。ノ假字イマダ出来ガリレ前ニウヲンニ借リテ。トウトツケタル。然ルヲ今トフト呼ブハ誤ト云リ。此説トウヲ今トフト呼ブヲ誤ト云ルハサルヲナレバ。ニニウヲ借リテツケタリト云ルハ非也。若然ラバ。ンノ韻ノ字皆ウト假字ヲツクベキニ。ンノ韻ノ者ハ古ヨリ別ニシノ韻ナルヲヤ。凡テ今ノ唐音ヲ正シキモノト心得ルカラ。如此キヒカゴトヲモ云ナリ。明代ニテモ。洪武正韻ナドヲバ正シキ韻書トスルヲナレバ。是モナホ古ニ違ヘルモノナキニ非ズ。韻ノ分ケサマナドモ古ニタガヘリ。康熙字典ナトハ殊ニ近キ物ナレバ。音釋皆古韻書ニ依レ

ル故ニ宜レキヲ。カノ字彙ナドハ。タゞ當時ノ音ヲ以テ定メタル故ニ。訛謬ハ多キニ。
 ○今ノ唐音ハ。玉篇廣韻等ノ古韻書ノ反切ニ合ハズ。韻鏡ナドヲ以テ律スニモ。
 横呼多クタダリ。一ツツ云ハ。支脂韻ノ開口音ノ字。唇牙喉音ハヒイキイイ、
 ナド、呼ヲ。舌音齒音ハ皆ツウスウナド、呼ブ。コレ唇牙喉ノ例ニ違フノミナラス。
 ツウスウナドハ開口ノ音ニ非ズ。甚レキ謬音ニ。其中ニ地字ヲテイ、ト呼フガ如
 キハ。彼、ヒイキイイ、等ノ例ニ近ケレド。地ハ廣韻ニ徒四反ニテ。徒四ハ今ノ唐音ハ
 ド。ウスラナレバ。ツウト呼ズベキニ。テイ、ト呼ブ反切ト合ハズ。又知ハ陟離反。支ハ章
 移反ナレバ。共ニチイト呼ズベキノ。ツウト呼ブ。此類皆反切ノ音ト合ハズ。右ノ外エナホ
 反切カナハザルモノ。開合タガヘル者ナド。凡テ訛謬枚舉スルニイトマアラス。○何不ヲ

盡ト云ヒ之乎ヲ諸ト云類ハ義モ音モ二字ノツヅマリテ一字ニナレル者ナルヲ今ノ唐
 音ニテハ。何不ハホオホオ。盡ハアナレバ。音相近カラズ。之乎ハツウウ。諸ハチユイナ
 レバ是モ遠シ。今ノ音古ノ音ニ非ルヲ如此シ。○或人詩經ノ伐木丁々。竹耕、八鸞、瑤
 玲。鳥鳴嚙々。肅々其羽ナドノ類。註ニ其聲也ト云ル。此方ノ音ハ皆其聲ニ合ハズ。唐
 音ニテハ皆ヨク合ヘリト云ルハイカバ。先ツ此方ノ字音ハ。モトヨリ彼國ノマ、ヲ用ヒタル
 者ニ非レバ。合ハザルモ論ナレ。彼國ノ音ハ。如此キ類必合ラベキ理ナルニ。今ノ音ニテハ合ハ
 ル者多シ。丁々ハチエンクナレバ。木ヲ伐ツ聲ニ非ズ。此方ノ音タウク。瑤々ハチマンク
 ナレバ。鸞ノ聲ニ合ハズ。是モ此方ノ音。嚙々ハ音皆又居矣、反々皆ハキヤイ。居矣、反ハ
 キイナレバ。是ハ何レニテモ鳥聲ニ合ヘリ。此方ノ音カイク、チイク。肅々ハスオク、又レヨ
 ニテモサノミ違ハズ。

シヨナリ。羽音ニ合ヘリヤ食ズヤ定メガタシ。此方ノ音ニシテサテ右ノ外。嚶モト草

蟲。殷其雷。鼓鐘。喑ナド何レモ其聲也ト註セルヲ。今ノ音ニテ嚶ハヤウク

殷ハイニ。喑ハキヤイ又キイクニテ何レモ其聲ニハ甚遠シ。コレヲバ如何ト

カセム。今ノ唐音ハ。悉曇ノ對注ヲ以テ驗ルニモ合サルフ多シ。先ツ梵ノアノ音ニ阿

病等ノ字ヲ用ヒタルニコレノ字。今ノ音ハオト呼ブ。オハニテハ梵音ト大ニ違ヘ

リ。諸ノ梵音ノ中ニ悉曇十二字ノ音ハ。殊ニ動クマジキ音ナルニ。アヲオト呼テ

ハ。餘ノ諸ノ音モ皆亂ルハフシ。此一ツニテモ今ノ唐音ノ正シカガルフ明ラケシ。

皇國言ヲ彼國ニテ譯シタル字ヲ以テ其音ヲ驗ムルニ。喑以前ノ書ニヤトヲ邪

馬臺邪ハ以遮。及音耶ナリ。皇國音ヤマタイ日本紀ニ。若ヲト耐。又邪摩堆皇國音ヤ

マタイ今唐音。津嶋ヲ對馬皇國音タイマ。但シ對ハハツ。又都斯麻皇國音ツシマ。筑紫

ヲ竹斯國皇國音チクシ。肥前松浦ヲ末盧國皇國音マフロ。筑前怡土郡ヲ伊都

國皇國音イト。ナド、書ルタグヒ。此方ノ音ニテハイト近クメ。今ノ唐音ニテハ甚遠

シ。然レモコレヲハ。皇國人ノ書テ見セタル字ナルモ知カタシ。右ノ外ニモ地名官名ナド

コレカレ記セルアレド。ソノ指サストコロ詳ナラサレバ。此ニ云ガタシ。北史隋書ナドニ。開皇

二十年倭王姓阿每字多利思比孤遣使云ト云ル。是ハマコトノ皇朝ノ大御

使ニハ非ズ。筑紫ニシテ偽僭ノ者ノレワサニシテ。コレヲノ事。委クハ。馭カシ。可畏クモ天

足彦ト名告遣ハレタルモノシ。阿每多利思比孤。今ノ唐音ニテハ。オハムイトオリイ

スウヒイクワナレバ。甚遠シ。但シ是モ此方ヨリ右ノ如ク書テ示セタルモ知カタシサテ

唐代ヨリ以来ノ書ニ見エタルハ地名モ人ノ姓名モ何モ此方ヨリ書テ示セタル者ナレバ彼國ノ譯ニ非ズ其中ニ鶴林玉露ニ皇國ノ僧安覺ガ言ルコトヲ譯シタル語少クアリ硯曰松蘇利必此方音シヨウソリヒツ筆曰分直此方音フン墨曰蘇彌此方音ソミ頭曰加是羅此方音カシラ手曰提此方音テイ眼曰媚此方音ミ口曰窟底此方音クツダイ耳曰彈此方音タン面曰皮部皮部誤寫今唐音ミイ心曰母兒此方音モニ脚曰叉兒此方音サ雨曰下米此方音カメ風曰客安之此方音カクアノ鹽曰洗和此方音センワ酒曰沙嬉此方音サキコレラハ皇國音ニモ今唐音ニモ遠キ者多シ是南宋ノコロノ事ナレバ其代ノ音ナルベシ是ラニテモ彼國音ノ代々ニウツリ變ルヲサトルベシサテ明代ニ至リテ

譯セルハ大カタ今ノ唐音ニテ食ル中ニナホ髻髻タル者ノ多キハ皇國ト聲音全體ノ異ナルガ故ナリ○今唐音牙音ノ内疑母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ビ喉音ノ内曉母ニ屬スル字ヲハノ行ノ音ニ呼ビ匣母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ブコレラ古ニ違ヘルヲアルカ其故ハ若古ノ音モ今ノ如クナラバ此方ノ字音モ右ノ如クニ定メラルベキニサハアラタメノ牙音ハ四母並カノ行ノ音喉音ハ影喻二母ニ屬スル者ハアヤワノ行曉匣二母ニ屬スルモノハカノ行ノ音是漢國ノ音モ古ハ如此クナリシ故ナルベシ但シアヤワノ行カノ行ハノ行ノ各音此方ノ清明ナル音ニテコソヨク分レテギルハナケレ異國ノ渾濁ナル音ニテハ相涉リテ甚分曉ナラザレバ古ヨリ相通ヒシトモアリト見エテ此方ニテモ吳音ニハ匣母ニワノ行ノ音

ナル者マ、アリ。回會話和又悉曇ノ對注ナドニモ必アヤワノ行ノ音ナルベキニカノ

行ノ音ノ字ヲ用ヒタルナドモ多シ。然レバコレハ今ノ唐音モサノ訛舛トモ云ヘカ

ラサルカ。○近世儒者ニ唐音ヲ知ラテハコトノ學問ハナリカタキコトヲウニ云者アリ。其說マコ

トニサモアリケニ聞コレ。實ハ是ヲマシ識テ學問ニ益アルナレ。其音タトヒ古ノ

ノ正音ナラムニテモナホ知ヌ。此方ノ音ニ事足りヌベシ。况ヤ今ノ音ハ古ニ非ズ。大ニ訛レルモ

唐國音韻ノ事

唐國ハ上古ニハ音ノコトハサダセザリシ國ニテ。タゞ詩賦ナドニ韻ヲ押コトハアリ

ツレト。古文ニモ韻古ノ押韻ハ甚簡疎ニシテ。後世ノ如ク其韻々々ト定メレルコ

ナドハ無クシテ。タゞ似タル音ヲ汎ク通用シタリキ。然ルニ蕭梁ノ沈約ト云シ人始

テ音韻ノコトヲサダセルヨリ後。天竺ノ悉曇ニナラヒテ七音ヲ立ナド。漸ク其法ク

ハレクナレリ。サテ上古ノ詩賦ナドヲ讀ニ叶韻ト云コトアリ。コレ素ヨリ叶韻ナル

ニハ非ズ。後ニ諸字ノ韻ヲ分局シタルニツキテ。其韻合ザル故ニ別音ヲ造リテ叶韻

ト名ツケテ。韻ノ叶フマウニ讀ム。後人ノ私ナリ。凡テ後世トテモ。分韻ハ定メレルナレ。其數

六ナドサレバ。其定ムル人ノ心ナリ。サレバ韻ハモトヨリ又後世反切ニ音和類隔往還

サタカニ分レタルモノニ非レバ。古人ノヒロク用ヒタルコトウベナリ。ナド云サレバノ目アリテ分レタリ。是ハ古キ反切ノ後世ノ音韻ニ全クハ合ザル者アル

ヨリ出来タル名目ドモシ。後世音韻ノ法甚碎細ニナリタレバ。コソ如此キコトモアル。

古其法簡疎ナリシ世ニハ。皆音和ナリシ。モレソノカニ後世ノ如クナラムニハ。何ゾ音

和ノ正レキヲ用ヒス。差アル類隔ナドヲ用フベキ。類隔ナドヲ古人郷音ニヨリテ誤レル

法精疎ノタガヒアルヲ
辨ヘズシテ強タルモノナリ。凡テ古ハ同音ナリシガ。後ニ漸クニ異音ニナリヌル字多カルベ

シ。然思ハル、例ヲ一ニイハ。中字ハ清音。仲字ハ濁音ナル。上古ハ

カ、ル差別ハアルベカラズ。又江紅舡功攻項貢空ナド。皆エニ以ヒタレバ。上古ハ同音

ナルベシ。龍ハ冬韻。龍ハ東韻。瀧ハ江韻ナル。コレモ本ハ一ツナルベシ。凡テ中ゴロ精ク
分レタルガ。近世

又混同シタルモノ多カルベシ。今唐音ニテ。東韻ト冬韻ト
呼フ。今多同シキナド。オハツカラ上古ニ近キナルベシ。此類餘モ准ヘテサトルベシ。サレバ後

世ノ韻書アリ呼法ノ精細ナルハ。却テ古音ニ違フ。モ多カルベシ。又イカホト精

細ニ呼分ケテモ。諸字ノ音ヲ一ニ悉ク呼分ル。アズズ。ナル數字同音ナル者多

ケシハ。却テ古音ノ簡ナルニ及ズ。

四聲ノ事

漢國ノ音ニ四聲ト云コトアリ。是ハ何レノ國ノ音ニモ。オハツカラ如此キノ差別ハアルコ

トナレド。其名ヲ立テ、其聲ニト定メ云フハ有ヤ無シヤ。他國ノコトハ知ラズ。漢國

ニモ古ハサルコトハ無カリシラ。梁沈約始メテ平上去入ト云名ヲ立テ、諸ノ音ニ此四

ツノ別アルヲ知ラセタルヨリシテ、四聲ノサダハアル。古來コレヲアヒク心得テ。沈約ヨリ

リ。抑字音ハ即漢國人ノオハツカラノ語音ニ。然ルニ沈約其國中ノ人ノ語音ヲイカテカ俄ニ四ツニ

呼分ケシムルヲ得ム。タトヒ王命ヲ以テ人ゴトニ是ヲ教フ。決テ得ベカサル。カノ天子聖哲ノ

四字ヲ以テ定メタリト云ハ。天子ヲ呼フガ如ク呼声ハ皆平。子字ヲ呼フガ如ク呼声ハ皆上。聖字ヲ

呼フガ如ク呼声ハ皆去。哲字ヲ呼フガ如ク呼声ハ皆入ト。此四字ノ声ニテ。諸字ノ四声ヲ示シタルモノニ

或説ニ四声ト云フハモトヨリアリツルガ。亂レ誤リタルヲ沈約呼法ヲ定メテコレヲ正シタルト云モ非

ナリ。國中ノ人ノ語音ヲ沈約イカテカ俄ニ正レ改ムルヲ得ム。抑四声ハタ、讀書ノウノコトノミ

ニハ非ズ。平常ノ語音ノウニアル。人カヲ以テサテ是ヲ四ツニ分タルハ。精シキニ似タレドモ

コレヲ改變スルコトハアタハザルワザナルモノナヤ。ナホハ鹿シ。其故ハマツ漢國人ノ聲ハ長ト短トニツニシテ。其長短ニ各三ツノ差別

尸レバ。實ハ長ノ平上去。短ノ平上去ト。六聲ニ分クベキヲ。約メテ四聲ト定メ
タルハ。長聲ノ方ノミヲ三ツ分テ。短聲ヲバ一ツ渾ジテ入聲トシタルモノシ。入聲
ハ短促ナル故ニ。三ツ差別明ラカナラザルガ如クナレバ。精クヌルトキハ是亦長聲ノ
如ク。平上去ノ別ナキヲアズ。然ルヲ千有餘載タバ沈約ガ四聲ト定メク
ルニ。ニ意得テ。入聲ハ即平上去ノ短聲ニ。是亦其三ツ差別アルヲ知ル
人ナキハイカニゾヤ。○漢國ニテハ。四聲ニヨリテ同字モ義ヲ異ニスルヲアリテ。精
ク分ルガ如クナレバ。諸字皆然ルニハ非ズ。四聲ニ隨ヒテ義ノ變ル字ハ少クノコトシ。
飲食ノ食字ノ如キ。クラフクヒモノナトノトキハシヨクノ音ニテ吳音ハ入聲。飯ノト
キト。人ニ食ハシムル意ヤレナラトノトキトハ。シノ音ニテ去聲シ。思字ノ如キ。オモフ
ト訓ム

ハ平聲ナルヲ。オモヒト體言ニ云フ相思ナト云トトキハ去聲シ。好字ノ如キ。ヨシハ
キノ思コレナリ

上聲。コノムヨシニハ去聲シ。此類往々ニアレバ。皇國言ノ活用ノ精密ナルニ比
スレバ甚疎シ。彼食字ノ如キ。クラフトクスレトハ四聲ニテ分ルレバ。クラハムクラ
ヒクラフクラヘナドノ差別ナレ。又治字ノ如キ。治國ナド、云トキハ平聲ナルヲ。
國治ト云トキハ去聲トナル。コレラハ殊ニ精キニ似タレバ。餘ノ平齊脩正等
ノ字ハ。平天下齊家脩身正心ト云トキモ。天下平家整身脩心正ト云ト
キモ同ジコトニテ。四聲カハルヲナケレバ。其中ニタバ治字ノ三其差別アルハ。何ノ
益カアル。返テ煩ハレキイタツラゴトナラズヤ。
皇國ノ讀書ハ。如此キコトモ四声ヲマタス。
ヲサムト云ト。ヲサマルト云ト。言ノ活用ノ久
ニテオゾツカラヨク分レテ。右ノ平齊脩正等。又其餘諸字
ニナ此活用ニテ其義分レテ。相混ズルコトナキヲヤ。
○人皆漢國ノ四聲ハ。古今ニ亘

リテ變易ナク。又諸州同一ニ轉訛ナク。甚儼然タレト思フメレ也。大ニ然ラザルコト也。先々郷土ニヨリテ四聲ノ違フハ。古ヨリコレアリテ。今時トテモ五方異ナルコトアリテ。同軌ナラズ。此事ハ書トモモ見エテ人モヨク知レリ。又古今ノ轉變モナキニ非ズ。是ハ書トモモイハズ人ノ知ラサルコトナリ。今ノ唐音ノ四聲ハ古ニ違ヒテ。亂レ訛レル者ニテ却テ皇國ニ古ヨリ心得来レルナコト。是四聲ノ正レキ者也。漢國ノ四聲モ古ノ正レキハ皇國ニ心得タルコト同ジクゾアリケム。其故ハ皇國ニテハ昇ラズ降ラズ平ナル聲ヲ平トシ。昇ル聲ヲ上トシ。降ル聲ヲ去トシテ。其聲各其名ノ如クニ。律ニ叶ヒ。絲竹等ノ物音ノ低昂ニヨク合ハナリ。然ルニ今ノ唐音ハ去聲ノミタニ訛ラズ。平上ハタカヒニ訛リテ。平聲トスル者ハ。昇ル聲ナレバ。實ハ上聲。上聲トスル者ハ。平ラカナル

聲ナレバ。實ハ平聲ニモ。皆其名ニ違ヒ。物ノ音ノ低昂ニ合ハズ。訛舛ナルト明ラケシ抑イカナレバ如此クニハ訛レルゾト云ニ。天字ノ如キ。古ハ平聲ニ呼レガ。イツトナク訛リ来テ。今ハ上聲ニ呼フヲ。古ヨリ平聲ノ字ナル故ニ。今呼ブトコロヲ平聲ト心得テ。其實ハ上聲ニ變ジタルヲサトラサル也。凡テカヤツノ訛リハ。皆自然ノコトナル故ニ。諸ノ平聲ノ字。オレテ皆上聲ニナレルナリ。上聲ノ訛リテ平聲ニナレルモ亦同也。是譬へバ西方へ向ヒテ漕出タル船ノ。漸ク行クニイツトナク曲轉リテ。後ニ南方ヲサシテ行クヲ棄タル人ハ始メニ船前ノ方ヲ西トノミ心得テ。今ハ南ニナレルヲ覺エサルガ如シ。今ノ唐音ノ平聲ト上聲トハ。此西南ノ如ク違ヒテ。其名ニ合ザレバ。モトヨリ四聲ノ差別ハ。甚分明ナル物ニハ非レバ。平聲

ゾト思へハ。平ヲ方ナル如クニ聞エ。上聲ゾト思へハ。上ル如クニ聞ナサレテ。其違ヘルニ心
 モツカサルナルベシ。サレド物音ノ低昂ニ合せて呼ビ驗ムレバ。其違ヒ分明ナル者ナリ。
 サテ此方ニテ心得タル四聲ノ返テ正レキコトハ。其理アリ。イカニト云ニ此方ニテ四
 聲ヲ云ハ。自然ノ音ニ其定マリアルニハ非ズ。漢國ニナラセテ云コトナレバ。タゞソノ
 聲ノ形状ニツキテ。平ヲ方ナルヲ平。昇ルヲ上。降ルヲ去ト心得タル故ニ。其實ヲ失
 ハザルニ。譬ハ彼船ノ舳前ノ方ヲ西トハ定メズ。西ハ日ノ没ル方。南ハ午時ニ日ノ
 在。方ト心得ルカ如シ。然ルラ漢國ニテハ。舳前ノ方ヲ西ト定メタル如クニテ。凡テ某字ハ某声
 上。皆有ヨリ定メレル故ニ。其定マリニ委子テ。其實ヲバ尋子サルニヨ
 リテ。イツイトナク違。コレヲノ義ヲヨクモ考ヘズレテ。ニタリニ此方ニ心得タルトコロヲ訛リ
 トレ。ヒタスラ今唐音ノ四聲ヲ信ビテ。正レトスルハイカニソヤ。○此方ノ字音ハタゞ

入聲ノ三別アリテ。餘ノ三聲ハ定マレル別ナレ。是混亂シテ然ルニハ非ズ。火ニ所
 以アルコト。先ツ皇國ノ言語ノ法。連用ノ便ニ隨テ。同言モ三聲平上轉變スル
 コトニテ。其轉變ニ依テ義ノ種々ニ分ルコトアリ。
日ハ平声。楯ハ上声。火ハ去声ナルヲ。日影ト云トキノ日ハ上声。掛楯ト云トキノ楯ハ去声。火箸ト云トキノ火ハ上声トナリ。山ハ平声ナルヲ。山風山松ト云トキノ山トナリ。東山西山ト云トキノ山ハ上声トナリ。宇治ハ去声ナルヲ。宇治川ト云トキノ山トナリ。宇治橋ト云トキノ山トナリ。何レノ言モ皆其声轉變スルヲ。昔李孟ノ言ニ呼ブトキノ其義異シ。カノ山風山松ノ如キ。山ヲ去音ノ。ニ平声ニ呼ベバ。山ト風トニツゴトナリ。山ト松トニツゴトナリ。轉ジテ去声ニ呼ブニヨリテ。山ノ風山ノ松ノコトニナルカ如シ。又山ハヤト云トキノ音。川ハカトハトノ二音ニテ。是ラ一音ツク分テ各四声ヲ云トキノハヤハ上声。カハ平声。カハ上声ハハ平声。然レバ又ヤハカハ連ナリタル言。ノウヘニ平上去アリテ。山モ川モ平声。東南ナト云トキノ四音連ナリタル言モ皆同コト。然ルラソノ連ナリタル音ヲ一々分テ平上去ヲ定メトスルトキノハマキラハレクノ分明ナラズ。是一言内ノ音ハ。親レクツクキタルカ故シ。サレバコレヲ連。是故ニ字音ヲ讀ムニモ。オノヅカラ此格ノ如ク。子テ一言ノウヘニテ定ムルトキノハ。三声分明シ。
 連用ノ便ニ隨テ其聲轉セザルコトヲ得ズ。若此格ニヨラスレテ。漢國ノ如ク諸字ノ

四聲ヲ定メオキテ讀ムトキハ却テ其音正シカラズ聞ユルコト。凡ソ字音ニノ節奏

クヒ及ヒ佛家ノ聲明陀羅尼ナド皆漢國ノ四聲ヲ守ラズミテ此方ソクノ音便ノ四声ニ依ルトイヘドヨク管絃ニ和シテ声律々々トナレ

然ノ音ニ非ル故ニ諸字ノ四聲ヲ悉クソクニ辨ヘ識ルコトアタハズ常ニ詩ヲ作リテハ

辨ヘ知ルサレドソレモ詩ニ常ニ用ル字々々ニヨリ又タトヒヨク辨ヘ知ルトイヘド書ハ皆訓ヲ以テ

讀ムハ四聲ハ無用ノイタツラゴトニ音讀ニスル處モ四聲ヲ分タサレド義理ヲ解

スルニ妨ナレソレモタゞ此方ノ言語ノ如ク連用轉變ノ格ニ隨テ讀ムニヨリテ却テ

義理ノヨミカニ分ルコト多シ例ヲイハハ數ノ二十ノ如キタゞ十ノコト二十ト云ニハ

一ヲ上聲ニ呼ビ一ト十トニツラ云ニハ一ヲ平聲ニ呼ブ百萬ノ如キ萬ヲ百合タルヲ

云ニハ百ヲ上聲ニ呼ビ百ト萬トニツラ云ニハ百ヲ平聲ニ呼ブ如此キ類イト多シ餘

ハ准ヘテサトルベシ漢國ノ如クニテハ此差別ヲナスコトアタハズサレバ皇國ノ音ハ四

聲ノ定ミラズノ轉變スル所ニ妙用アリテ字音モ亦コレニ隨フモノ然ルニコレラ

ノ子細ヲ深クモ考ヘズレテヒタスラ四聲混亂セル如ク思ヒ謂ハ例ノミダリナルコト

○皇國ノ自然ノ音ニハ平上去ノ三聲アリテ入聲ハ無し短ク呼ベド韻急促

ラザル故ニ字音ノ入聲トイヘド漢國トハ異ニレテ是又實ハ平上去ノ三聲ニ

國字ノ如キ上國ト云トキハ平聲他國ト云トキハ上聲異國ト云トキハ去

聲ナリ餘字モコレニ准ヘテ知ベシ漢國ノ格ヲ以テ云トキハ皇國ノ五十音ハ皆入聲

ナク寄緩ユキカタルバ同ジカラザルモノ故ニ古書ノ假字ニ入聲字ヲ用ヒタルコトヲサシクナレイトコレニ

コレアルハ其所以アルトコソ然ルニ近世傳者ナドハ皇國言ヲ漢字ニ譯スルニ皆入聲字ヲ用

ルハ大ニ非シ彼國ニテ譯セルモ古ノ書ニハ入聲字ヲ用ヒタルハイトスクナキヲ後世ニハ凡テ他國ノ言

ヲ譯スルニ多ク入聲字ヲ用ルソレヲヨキコトニ思ヒテナズルモノ凡テ入聲ハ急促テ甚不正ノ音ナ

ルニ。皇國ノ正雅音ヲソレニ混同シテ。コト
サラニ不正ノ音トナスコト。甚識レナシ。

音釋呼法ノ事

漢國ニテ字音ヲ喻^サレシスニ反切ヲ以テス。是二字ノ音ヲ連接シテ其音ヲ得ル
法シ。然レド此法鹿闕ニシテ。ナホ曉^サリ得ガタキ故ニ。助紐トテ其切字
ノ下ニ別ニ字音ヲニツ連子呼テ。其口拈子ニテ歸納ノ音ヲ知ル。イハユル唐人反
是ナリ。此法モ亦甚迂遠ニシテ。タレカナラズ薄タルヲニテ。畢竟準的ナケレバ。口
拈子一タビ違フトキハ。其音忽チ誤ル^ル。然ルニ此方ニテハ。假字ト云物アル故ニ。
諸ノ字音ヲ識ル^ル。其簡易ニシ。レカモイカホドムツカレキ音モ。詳ニ分ル^ル。反
切ノ法ナドノ及ブ^ル。コロニ非ズ。且又一タビ假字ヲ施シオクトキハ。其音幾千年

ヲ經^ル。イハ^ル。凡^ル。訛^ル。ナレ。タトヘハ皇國音ニ。古ハノボラムクダラムニカムコムト云ル

ヲ。訛^ル。テ。今ハノボロオクダロオユオト云。然レドカノ古ノ言モ。皆假字書^キニノ

コリテアル故ニ。今言ノ訛^ル。ハヨク知ラル^ル。漢國ニハ假字ナキ故ニ。右ノ音ト今ノ

音トノ同異ヲ驗^ス。ニ知ベキ由ナレ。カノ昇降往來ノ如キ。今ハレンキヤンワシライト

呼^ス。此音古^ク。ナリヤ訛^ル。リヤ。何ヲ以テコレヲ徵セム。反切韻圖ナドアリトイヘ

ドモ。其字音モ亦共ニ皆古今ノ同異知ベカラザレ。何ノ益カアラム。サチ又後反切ノ

法ヲ以テ字音ヲ考ル^ル。此方ニテハ五十連音圖ニ依テ。假字反^ル。ニスルトキハ。甚細^カニ

分レテ。是亦イカホドムツカレキ音トイヘ。毫釐モ舛^ル。ヒ誤^ル。ナレ。如^ク。此^レ。テ。四^ノ。声^ノ。清^ノ。濁^ノ。等^ノ。ハ。其^レ。反^ル。切^ル。

字ニヨリテ。サレバ此方ノ假字反^ル。ノ正レク詳ナルヲ以テ比^ス。レバ。カノ助紐ノ法ナドハ腹ヲ
定ムベシ

抱テ笑フベキコト。然レ彼國ニハ假字ノ如キ物ナケレハ。此方ノ如クナル簡明ノ法
ヲ立^ツベキ由ナク。音ノ形狀ヲ精クサトスベキ術ナキガ故ニヤムコトヲエス。反切助紐ノ
如キ迂闊ナル浮タル法ヲ以テ。ワツカニ是ヲ喻セル^レ。然ルニ世ノ學者。漢國ノ法ニ拘泥シテ。
此方ノ假字附假字反^レ正^レク詳ナル
コトヲエサトラガレハ。美^メキ珠^{ジュ}モヲ抱キナガラ。又ノ持タル尾石ヲウラマムカ如クテ。イトク愚昧ナルコト
ナリカレ。或人假字反ハタ。此方ノ語ニ用フベシ。字音ニコレヲ用ルトキハ大ニタタラフシ。ユルハ甚非ナリ。
コレ其實ヲモヨク察セズ。例ノミタリニ云ルカ。又ハ方戎反風ノ如キヲ思ヒテ云ルソノハ字音假字ツ
カヒニ云リ。凡テ近世學者ノクセトシテ。ワロクニ漢國ノコトヲヨレシ。ヨクテモ此方ノコトヲワロレト云
ハ。例ノコトニ。サテ假字ニテハ四声ナハハ分レガレバ。上ニ云ル如ク此方ノ讀書ニハ。漢國ノ四声ハ用ナケレバ。分
タズトイヘ可シ。又反切ノ法ヲ用フトイヘ。此方ノ人ハ其反切ノ字ノ四声モ多クハ知ラレバ。假字ト異
ナル^{コト}。凡テ漢國ノ音ハ。渾成シタルモノニテ。單直ナラサル故ニ。心モ鈍^ク身モ重^キ人ヲ
馳使フガ如クニテ。是ヲ用ルニ意ニ任セヌ^{コト}多クシテ。自國ノ音ヲ釋スルニモ。不便利ナ
ル^{コト}上件ノ如ク。又他國ノ音ヲ譯スルニモ。甚不便ニシテ。音梵音ヲ譯セルニモ。正レ

ク當ル字ナクテ。種々ノ註ヲ加ヘテワツカニ其音ヲ喻シタレバ。ナホ髣髴タル^{コト}ノミ
多カリレゾカレ。然ルニ皇國ノ音ハ純直ニノ濁雜迂曲セサル故ニ。假字ヲ用ルハ。イト
便利ニシテ。心モ聰敏^ク身モ輕捷^キ人ヲ馳使フガ如クニテ。意ノ如クニハタラケハ。他國
ノ音ナドモ甚詳ニ譯セラル^{コト}。抑他國ノ音ヲ子^ブニ。其真ハ得ガタキコト。
上ニ云ルガ如シトイヘ。譯スベキカギリヲヨク譯シ得テ。コレヲ喻シ示ス法。假
字ニ勝^ニレル者ナキヲヤ。○漢國ノ字音ニ。開口合口輕重清濁撮口齊齒ナ
ド云テ。種々ノ呼法アリテ。其說モ一準ナラズ^{コト}。是^レ其音清明單直ナラ
ズ。渾濁駢拗ナル故ニ。訛^リリヤスク^ク斜^カヒヤスキニ。此方ノ假字ノ如キ物ナケレバ。サダカ
ニコレヲ喻シ示スベキ由ナキガ故ニ。件ノ呼法トモ。多クハ假字ニテハ方ノツカラ分ル

ル^ト。先^ト開口合口ノ差別ハ。字音假字ツカヒニ委ク辨セルガ如クニテ。固^{モト}假字
ニテ分ル^トニテ。サノミムツカレキコトニ非ズ。開ト合トハ音ニ在テ韻ニハヨラス。音韻ヲアハセテ開合ヲ云ハ非ナリ。 次ニ輕重

ニ古來種々アレバ。近世殊ニ唇音ニカギリテイフ輕重アリ。ソハ唇ヲ合サズシテ

呼^フ音ヲ輕トス。ハノ行ノ清音ト。ワノ行ノ音ト是^シ。今ク唐音ニハ唇音ニモワノ行ノ音アルナリ。 唇ヲ合セテ

呼^フ音ヲ重トス。ハノ行ノ半濁音ト。全濁音ト。マノ行ノ音ト是ナリ。然レバコレ輕重

モ假字ニテ分ル^ト。半濁声ニハ假字ノ右肩ニ小圈ヲ點ノ識トス。 次ニ清濁ハ。漢國ノ音ニハ清次清濁清濁ト

四ツノ差別アリ。皇國ノ正音ハ。清ト濁トニツニ。清音モ連用ノ便ニヨリテ濁ル^ト

アリ。故ニ字音モ其格ニ隨テ。連用ノ濁アリ。此例漢國ニハナキコトシ サテ此方ニハ。清ト濁トニ

ノ外ナキ故ニ。彼四ツノ差^カハ假字ニテハ分リガタシ。但シ此差ハ今唐人ノ口ニ呼フト

コロモ分曉ナラズ。清音ト濁音トスラ。同じキヤウニ聞ユル者モアレバ。マレテ四ツノ差ハ

タゞ韻書ニ定メタルノミニコソアレ。實ハ分リ難キ^ト。故ニ諸書異説モアルゾカシ。

又撮口齊齒ナド云類モサル呼法ハアレバ。實ニ呼フトコロノ音ハナタカニ分リガタシ。

コレラモ大抵ハ假字ニテ分ル^トモ多シ。其中ニカノ呼法ヨリハ。假字ニテ細^コ分ル^ト

モアリ。姑ク齒音ニテイハ。チエンチオンチユンノ如キ。假字ニテハカクニツニ分ル^ト。彼

國ニテハ。何レヲモ撮口呼ト云テ。此ニツノ異ヲ分テ示ス^トアタハズ。凡テ彼國ノ音釋呼法

ハ精密ナルヤウニ聞ユレバ。ソハ其音ヲサタカニ示スヘキ法ノナキ故ニ。イロノト云ルニ

コソアレ。實ハ鹿閑ナルコトナルヲ。此方ノ假字ハ。疎ナルニ似テ甚精シキモノ^ト。唐人ニ

五十音ヲ教ヘ。假字ヲ教ヘテ。假字附^ル假字反^ルノ法ヲ傳ヘテ。然ルニ世ノ學者者其實ヲ察

セズノ。何事モ^{ミタリ}諷ニ漢國ヲ尚^{ミタ}ブ癖^{クセ}ニテ。又、唐音ノ呼法ヲ甚精微ナルコト、信ジ
テ。一デカキ假字ニ妙用アリテ。彼國ノ法ヨリ^{ハルカ}優^ニレ^ルヲエサトラサルハイカニソヤ。
抑假字ハ書誤リ^{ヤス}易ク。又心ニミカセテ改メモ^モ添^ヘモ削^リモスレバ。ハカナク^ク浮^{タル}物^{ニテ}。據^ニ
トシガタレト思フ^ノレ^レ。ソレハ人皆假字ヲ^バア^ナド^リテ。輕^カク^シク^シク^シ濫^ニスル^故ニ。若^シ緊^要
ノ物ナル^{コト}ヲ知^テ。是^ヲ重^ク嚴^ニセ^バ。何^ゾハカナク^ク浮^{タル}ア^{ラム}。漢字ノ音釋トイ
ヘドモ。輕^忽ニ^セバ。是^亦書^誤リ^ナト^モ多^クア^リテ。據^トシ^ガタ^カラム^{コト}ハ同^ジコト^ニ
ル^ベキ^ヲヤ。

吟録

音便ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ正音ヲ出ス。其餘ハ皆^ハ溷^雜不正ノ音ナル故ニ。一ツモ^ニ厠^{フル}
コトナカリキ。然ルニ中古以來雅言トイヘ^レ。雜音ノ^ニ厠^{レル}コトアルハ。漸ク久シク漢
字音ニ^ニ馴^テハ。オノツカラ其外國音ノ正シカラズイ^ヤシ^キヲオホエズ。後世ニ
至^テハ。却^テ字音ノ語ヲ雅シト心得^テ。ケ^フア^スト云^ヨリハ。コンニチミヤウニ^チト
云^フヨシトシ。ニレヒムカレト云^ヨリハ。トウザイト云^フヨシトスル^{コト}ニナリテ。年々月々
ニ字音ノ語ヲ用ル^{コト}多^クナリ^ニク^メリ。抑古ハ字音ヲ^バイ^ヤシ^メテ。讀書トイヘ^レ
訓ニヨ^ル限^ハ訓讀ニシ。又字音ノ物名ナドモ。常言ニハナダラメテ。オ^ラサ^エ。

芭蕉ヲハセラ。襖ヲアラ。篳篥ヲヒチリキ。雙六ヲスグロク。博士ヲハカセ。消

息ヲセウソコ。朱雀ヲスサカナトヤウニ。皇國言ニ近ク轉ジテ呼タリキ。然ルニ

中昔ヨリ。漸クニ字音ノイヤレキ。ヲオボエズナリテハ。是ヲ嫌ハザルノミナラス。

皇國言ニサヘ音便ト云モノ出来テ字音ノ如ク云ヒナス。多シ。連声ノ便ニ隨ヒテ。

或ハ平上去。三声タカヒニ轉ズルナドハ。上古ヨリコレアリ。今此ニ云音便ハコレニ異ナリ。是モト字音ヲ呼。馴タルヨリ移レル者ニシテ。

皆正音ニ非ズ。外國侏離不正ノ音ニシテ。甚鄙俚ナル者多シ。其ハ音便種々ア

リ。左ニ出スガ如シ。○イト云音便。キヲイト云ハ。朔月立ノヲツイタチ。前比

ヲサイツコロ。幸ヲサイハヒ。后ヲキサイ。三枝ヲサイクサ。置賜ヲオイタミ。秋田

ヲアイト。當麻ヲタイ。築土ヲツイヒチ。透垣ヲスイガイ。髮搔ヲカラガイ。

衝重ヲツイガサ子。攻草ヲファイカウ。又カキクケト活クキ。ヨキアレキナドノ類ヲ

ヨイアレイナド云。ヤ、古クヨリアル。ニテ。今時ノ言ハ凡テ皆然。又中下ナルヒ

ハ。口語ニハ皆イト云。是ハヒノミナラス。ハヒフホハ。中下。凡テ皆ソクエヲトマリ。又漢籍

讀ニ大キニヲオホイニ。行テヲユイテ。置ヲオイテト云類多ク。中古ノ物語書ナド。又字

音ノレヲ長ク引テ。四時ヲレイシ。詩歌ヲレイカ。飲食ヲイシレイナド云。家司ヲケ

イシト云モ此例。是ハケヲ引タルモノトバ。口語ニハケエシト云。○ウト云音便。ウヲ添

テ云ハ。設ヲマウケ。賜ヲタウブ。清ヲラキヨウラ。八日ヲヤウカ。夜ヲヨウサリ。華ヲハ

ナムリ。佐官ヲサウシワン。コレハ皆口語ニハ。マウケハモオケ。タウブハトオフトマウニ呼リ。漢籍ヨ

ニニハ。然而ヲシカウヒテト云ヒ。字音ニハ。女官ヲニヨウクワン。女房ヲニヨウバウ。夫婦ヲ

フワフ。牡丹ヲボウタン。マラウト云ハ。給ヲタウリ。御座ヲオハサウス。宣ヲノタウ

フ。美籍ヨミニハ。ノタニハク。ミラウト云ハ。上野ヲカウツケ。小路ヲコウチ。手水ヲテウツ。

髪搔ヲカウカイ。疊紙ヲタ、ワガミ。ムラウト云ハ。日向ヲヒウガ。多武峯ヲタ

ウノミ子。手向ヲメウチ。俗峠。候ヲサウフ。ハラウト云ハ。伯耆管ヲハウキ。吹草

ヲファイカウ。華堂ヲカウダウ。ヒラウト云ハ。真人ヲマウト。首ヲオウト。此外モ某人

ト云。韓櫃ヲカラウト。折櫃ヲリウツ。又中下ナルフハ。口語ニハ皆ウト云。ヘラ

ウト云ハ。脚。前ツ君。ヲマウチギミ。仕奉ヲツカウニウル。ホラウト云ハ。直會ヲナウ

ラヒ直衣ヲナウシ。以上ハヒフヘホラウト云者ヲ。ハノ行ノ通音ト心得テ。多クフト書ハ

ウト云ハ。藁烏ヲワラウツ。下綿ヲシタウツ。又カキクテト活クク。ヨクアレクナトノ類ヲ

ヨウアレウナド云フ多シ。今時ノ言ハ凡テ然シ。但シ東國人ハ今又。篠子ヲカウシ。冊

子ヲサウシ。俗草紙。雙紙。拵子ヲヒヤウシ。冒額ヲモカウ。族ヲゾウト云類モ音便カ。

法師ヲホウシト云モ同ジ。但シ此類ハ。入声ノ韻ヲナタメテウト。取出ヲトウテト云ルハ

リヲウト云ル。コレハ此伊勢國ナドノ鄙言ニ取出ス。ハヒフヘト活クヒラウト云フモアリ。

歌物語ナドニ賜ヒケリヲタメウチ。漢籍讀ニ言布ライウテ。思而ヲオモウテ。問

而ヲトウテ。從而ヲシタカウテト云類多シ。俗言モ同ジ。コレラハ音便ナレバ。皆ウト書ハベシ。

ケルヲ以テ證トスベシ。然ルヲハノ行ノ通音。音便ノウノ。本語ノ如ク聞ユル者アリ。凡テ古言

ト心得テ。フト書ハ非シ。音便ニフト云例ナレ。ニハ。中下ニウノ音アルモノハヲサク。見エズ奈良ノ御代ノ末方ヨリコレカレアリ。サレド

ソ、モト。頭ハカミ。申ハマラス。詰ハマ井テ。漸ハヤク。後ノコトカ。專ハタクメ冠ハ

カレブリ。舅夫弟妹ナドノウトハヒトミテ。右イヅレモウハ正言ニ非ズ。音便ナリ。

凡テ中下ナルハヒフヘホラバ。口語ニハ皆ワ井ウエヲト呼フ例ナル。假字ニ本音ノミ、ニ書ナリ。其中

ニウヲバ。書ヲ讀ミ。歌詞ヲ誦シナドスルニハ。又再ビ音便ニテ。ヲト呼フ多シ。合

負ハア。ウオ。ウト呼ベキ例ナルヲ。共ニオヲト呼ビ。歌ヲウトヲ。舞ヲモヲト呼ベリ

凡テアフカフサフタフナフハフマフラフ。又オフコフソフトフノフホフモフヨフロ。

又テフエフト云類ノ言ヲバ。皆オヲコラソヲトヲノヲホヲモヲヨヲロヲチヨヲト呼ビ

テ。ウト呼フ者ハタ、第二音。イキシチニ。第三音。ヨリツク言ノミ。第一音ノ

言ノ類。第三音ナルハ。咋ノ類。但レ是モ第一音ヨリツクハ。イウハユウトヤウニ呼ベリ。コレラ凡テウノ韻ノ字音ヲ呼ブ音便ト全ク同ジ

格ナリ。抑コレラモ右ハ皆本音ノミ、ニソ呼ビタリケム。ソハ何ヲ以テ知ルゾト云ニ。今俗

ノ平話ニハ。却テ此再ビノ音便ハ無ク。合ス。ア。ウ。負。バ。オ。ウ。歌。バ。ウ。ウ。舞。ラ。バ

。ウ。ト。ヤ。ウ。ニ。呼。テ。ウ。ヲ。ヲ。ト。呼。ブ。コ。ト。ハ。ナ。レ。故ニ合ヲモ負ト混ジテ。共ニオヲト呼テ。上ノ音ヨリテ

若上古ヨリオヲウトヲモヲトヤウニ呼テアラミレカバ。後世ハイヨク然呼ズベキニ。今テ

平話ハ却テ然ラサルヲ以テ。古ヲ推量ルベシ。昔音便ニ呼レ言ノ。後ニ正レキニ復レ

ル例ハナケレバ。右ノ類ハヒフヘホヲワ井ウエヲト呼フ音便ハ。今モ同。然ルヲ却テ人皆ア。ウ。オ。

ウ。ウ。ウ。ウ。ウ。ト。ヤ。ウ。ニ。呼。フ。ヲ。ハ。俗。言。ト。心。得。オ。ヲ。ウ。ト。ヲ。モ。ヲ。ト。ヤ。ウ。ニ。呼。フ。ヲ。雅。言。ト。思

フハ。中古以来書讀ノ音便ニ馴タル故ナリ。○ント云音便。ンヲ添テ云ハ。真字ヲ

辞ヲナドト云類。物語文ヲヨムニ多ク。サイハラニモ。美濃山ニ繁ニ生タルヲレニジ

ニ生タル。我家ヲワイヘントウタヘル類アリ。古本ニハ之バホト。猿樂謡ナドニモ多シ。捨

テリヲステ、ンダリ。漢籍讀ニハ鑑ヲカンガニ。好ヲヨミシズ。愚ヲニクミンズ。不者ヲスバ。トウタフタグヒナリ。

トキハヲトキンバト云類多ク。俗言ニハ。備後ヲビシゴ。豊後ヲフシゴ。豊原姓ヲ豊トノミ

此例。假庶ヲ本ハサ。サンシキ。棧敷トカク。役小角ヲエシ行者。又カラハレテ云。真中ヲ

マシナカ。真圓ヲミンル。唯ヲタシタ。今ヲイニ。手ニヲテニト云類イト多シ。ミヲ

ント云ハ臣ヲオシ。朝臣ヲアソシ。忌部ヲイシ。公等ヲキンダチ。公卿ヲカシダチ。大御ヲ

オホシ。戒ヲイシコト。筆ヲフシテ。算ヲカシサレ。弓手ヲユシテ。漢籍讀ニハ。涙ヲナシダ

親スヲシタシシズ。疎スヲウトシズ。賤スヲイヤシシズ。重スヲオモシズ。輕スヲカロシズ。親

ルヲシタシシズ。疎クルヲウトシズ。ト云類ハ古言ノ格。此例万葉集ノ歌ニ。又讀テヲヨシテ。清テヲ

スニテ。富テヲトシテ。積テヲツシテト云類。俗言モ皆然リ。ムヲシト云ハ神某ヲ

神風神主。神某。汝ヲナシ。東ヲヒシガレ。譽田ヲホシダ。茂田ヲマシダノ類。古ハ皆

ムヲナダカニ呼レヲ。後ニ訛リテシニナレルシ。又ユカムカヘラムノ類ヲ。ユカンカヘラシナド、

云ヒ。ケムラムナムテムナドヲモ。ケシランナシト云。凡ナ此類。辭ノシモ。古ハ皆サダカ

ニムト呼レナルベシ。其故ハ。上ニコソト云。辭アレバ。シ轉ジテメトナル。是ム。通音ナル故マ

シニテハ通音ニ非ズ。其外モ萬葉集ニ。稻見川ヲ將行乃河。三室山ヲ將見圓山

ナド氏書キ。見ム聞ムナドヲ。ミモキカモトモヨシテ。後ニ和泉式部ガ歌ニスラ。

見セム聞セムヲ。ミセモキカセモトヨシタリ。コレヲモ。ミムメモハ通音ナル故シ。若

シナラムニハ。ミ氏モ氏轉用スベキ由ナレ。或人云。古言ニシノ音ナレトハ云ヘカラス。今世ニシ

皆ムト音ハ。ソノカミンノ音ニ書ベキ假字ノナカリシ故ニト云ハ非シ。若シ古言ニシテ音アズ。ムノ假字ノ外ニ別ニ其假字モアルベキニ古ハ其假字ナクノ皆牟武等ノ假字ヲ用ヒテ。サカカニムト呼ブ音ト差別ナカリシハ。共ニサカニムト呼レ故ニ凡テ古ハ假字ノ用ヒサニハ。甚精嚴ナリシヲヨク知ラム人ハ疑フベカラズ。言ノ首ノムヲ。口語ニント云

者アリ。假字ニハ。生ヲシニル。埋ヲシモル。味ヲシニシ。諾ヲシベ。馬ヲシテ。梅ヲシメ。棘ヲシ

ハラ。野干玉ヲシバタ。ト云コレラシ。是ハム下ヲノ行ノ音ト。ハノ行ノ濁音トニテ兼タル言ニカギ

生埋野干玉トノムハ。今モウ氏書シ。サレトソレモ口語ニハミナント呼レリ。右内ニ野干玉ハ。本ハヌバタニ

ナリシガ。ウトナリムトナレリ。サテ件ノ言トモ。今時モ皆ウノ如ク呼ブ國モアルヲ。方言トテ京人ハ笑

フメレト。コレ返テ邊土ニ。モヲシト云ハ。狼ヲ子シゴロ。ニヲシト云ハ。丹波ヲタシバ。

古ノ正言ノノコレルナリ。難波ヲナシバ。サイバラ古本ニ名无波乃字美トアレバ。是モヤ、古キコトニハアルシ。サテタシナシハ丹

名ニ後ニ音ノソニ似タル字ヲ借テ書ルノミナレバ。字ノ本音ニハ泥△ヘキコニ非ズ。中昔ヨリタニバナト云

ハウ音ニ依レルニハアラス。音便ニニヲシト云ナセルモノ。凡テ諸國郡卿等ノ名ニ。字音ヲ用ヒタシ者ハ

皆假字ニテタビ似ヨリタル音ヲ取レノミナレバ。其本音ニハ泥△ベカラサル。然ルヲ儒者ナト。タビ其字ニ

ナヅニテ。武藏安房信濃因幡播磨對馬ナドノ類ヲモ。本ハミナ本音ノ如クナリケムヲ。後ニ唱レ訛レル

モノト心得ルハ。地名ノ假字ノ例ヲ知ラス。本末ヲ辨ヘ察セサルモノシコレラ。大勢ヲモカケリ。オホシ

ヲモ古書ニハ。身刺。淡科野。縮羽。針間。津嶋ナド。モ書ルバ見スヤ。漢籍讀ニハ。何ゾヲナシ。如何ヲイカシ。成ニシヲナ

ベ。掃部ヲカンモリ。今時カモシト云。漢籍讀ニハ。何ゾヲナシ。如何ヲイカシ。成ニシヲナ

リシジ。遂ニシヲトゲシジ。ヌヲシト云ハ。繪垣ヲキシカイ。リヲシト云ハ。假字ヲカン

ナ。退出ヲカンシテ。衛所ヲシンドコロ。後取ヲシンドリ。件ヲクダシ。漢籍讀ニハ。成ヌヲ

ナシヌ去ヌヲサシヌ。終リヌヲヲハシヌ。ルヲシト云ハ。夜御殿ヲヨシノオト。有レシヲアン

ベシ。有メリヲアメリ。又アルベカルメリト云ヘキヲ。ルヲニナカラ省キテ。アベカメリト書クタ

ルヲ。アンベカシメリト讀ムタクヒモ多シ。ハヲシト云ハ。童部ヲ俗言ニワラシト云。

ヒヲシト云ハ。主水ヲモシドリ。今時ハリヲ畧。筑土ヲツイシチ。漢籍ヨシニハ。思看ヲオモ

シニル。慮ヲオモシ。バカル。又及テヲオヨシテ。忍テヲシノシテ。並テヲナラシテト云類多シ。

俗語モ同じ。

ホラント云ハ。殆ヲホトシド

右ノ外ニモ中下ニシト云言ナホアリ。ニ

ナ音便ナルベケレド。其本語傳ハラスノ考。知カタキ者ハ省キツ。抑シハ鼻聲ニシテ不

正ナル故ニ。古ハ字音スラ。蘭ヲラニ。紫苑ヲシラニ。牽牛子ヲケニゴシ。木窠子ヲ

ムクレニシ。錢ニセニ。燈心ヲトウレニ。正身ヲサウシニ。汗衫ヲカサニ。薰衣香ヲクヌ

エカウ。近衛ヲコノエ。紫宸殿ヲシレイシ。冷泉ヲレイセイ。面目ヲメイボクト云ヒ

或ハコレヲ省キテ。文字ヲモジ。反故ヲホク。中子ヲコジ。冠者ヲクワサ。本意ヲホイ。

對面ヲタイム。案内ヲアナイ。精進ヲサウジ。念佛ヲ子ブツナド。呼ビ。古キ物ニハ。延

喜ヲエギ。喜撰ヲキセ。右近ヲウコナト。書ルヲモアルヲ。後ニ至テハ却テント云。聲

雅ナルガ如クニナリテ。漸ニ此音便ノ言タラナリテ。コトサラニ添テサヘ呼ブコトハナレリ。

片假字ノシモ。平假字ノんモ。後世ニ出来タル字ニテ。中昔ニテハコレヲノ假字ハナカリレ

故ニ。照昭モ本ハ子タル假字ノ文字ナレト云リキ。或人。んノ字ハ毛。草書ノクツレタルシトイハリ。殆

ニ。片假字ノ末ヲハ子テシテ字ヲ作り。平假字ノんノ末ヲハ子テんノ字ヲ作レルシト云リ。コレモオモヒコシ。

ムむノ字ヲ借リテ書シガナラヒトナリテ。後世ツヒニムむトシテ混ジテ分タズ

通ハレ書テ。中下ナルバ凡テ皆シント書カラ。中ゴロニテハムト讀シ言モ皆シト讀

コトニハナレルシ。○ウニニヤウニ云音便。神某ヲカウ某ニカニ某ニ云。神ノ本

又カム。巫ヲカウナギニカシナギニ云。本語ハカム。姫ヲオウナニオニナニ云。本語ハ

ナニヲニナニ云。本語ハナニ。大神ヲオホウワニオホニワニ云。本語ハ大三輪ノ義ニテオホニワニ。後世ニ

ヲ。カウト云ハ小督又頭殿ナド是シ。諸司ノ長官ヲカウニカニ云。カウト云ハ小督又頭殿ナド是シ。箒

ヲタカウト氏タカナ氏云。本語ハ竹芽ノ 商人ヲアキウト氏アキンド氏云。本語ハアキビト

云ニ此音便コ ツカニル 仕奉ヲツカウマツル氏ツカニツル氏云。此、如ヲ不ト 冠ヲカウフリ氏カニフリ氏

レカレトアリ。云。本語ハカ、考ヲカウガヘ氏カニガヘ氏云。本語 上件ノ言トモ。ウモンモ共ニ音便ナリ。

其中ニ本語ムナル者ハ。モトヨリシト呼シト心得メレ氏然ラズ。ムハ古ハサダカニ

ムト呼ツルヲ。後ニ音便ニテントハナレル。コレヲ今改メ正レテ。サダカニムトヨムトキハ。却テ

ハムトント混ジテ。古言ノムヲモ。中下ナルハ皆シト讀テ。ムトシハタゞ同ジキガ如ク

ナレリ。ユカムカヘラムノ類ノムモ。古ハ皆サダカニムト呼ケムヲ。此事上 後ニ音便ニ

テントモウトモ云。ユカニカヘラシユカウカヘラウノ如シ。此ニテ中ニユカニカヘラシノ類ハ雅ニ

ユカウカヘラウノ類ハ俗言ノヤウナレ氏。ニツ共ニ後ノ音便ナレハ。必レモニヲ雅氏。ソヲ俗氏

定ムベキニ非ズ。音ニ就テイハ。返テウハ雅ニハ俗トスヘシ。上ニ出セルウ氏シニマウ

ニ云フ言トモリ例モ。多クハウハ雅ニ近クシハ俗ニ近キアカシ。サテ此ユカウカヘラウノ類ノ

知トモ。ユカウカヘラウノ如シ。是ハ上ニ云ルハヒフヘホヲワサウエヲト云。音便ノ中ノウヲ。又音便ニテ

其格ト全ク同ジガテ。音ニ又ツヒニ其知ヲ。墨キテ。ユカウカヘラウノカヘラトヤウニ云ナリ。

○急促ル音便 全ヲ一ツダク。最ヲモツトモ。誤ヲウツタヘ。何、恰ヲアズレ。備中ヲ

ビツガユウ。服部ヲハツトリ。ウヲ急促テ云ハ。佐官ヲサララシム。真人ヲ一ツト。夫ヲ

ヲツト。又言テヲイウテ。進而ヲオラ。從テヲシタガフテト云。類多シ。コレハ皆ウモ音便

フヲ急促テ云ハ。貴ヲ多ツト。新田ヲ。本ハニ。ニツタ。子ヲ急促テ云ハ。以フモフテ。

立テダツカ。分テヲワカフテト云。類多シ。ツヲ急促テ云ハ。奴ヲマフテ。リヲ急促

テ云ハ。欲ヲボツテ。則テノワトル。又返テヲカケテ。因テヲヨツテ。成テマツテト云。類多シ。

凡テ急促ル聲ハ。殊ニイヤレキ故ニ。古言ハサラニモイハズ。中右マテモ雅言ハ是アルナレ。故ニ今テモ歌書ナドヲ讀ニハ。コレラニシフルナレ。此音便ハタ、漢籍ヨミト。俗語トニノミ多クシテ。俗語ニハカヲ入レテ云言ニハ。真白ヲマツレ。真更ヲマツサ。唯クタマ。毎ヲインツモト云類モツ子ニ多シ。音便ノウシノ下ハ。凡テ清音モ濁ラルハ。皆濁ル例ナレ。此急促ル聲ノ下ハ濁ル例ナク。濁音ノ上ハ急促ル例ナレ。急促ル聲ノ下。ハノ行ノ音ナレハ必半濁ニナル。○ハヒフヘホノ半濁ノ音便。是ハ字音ニ多シ。烟波結髮ナドノハ。彬、橘皮ナドノピ。南風匹夫ナドノフ。雪片岸壁ナドノベ。一方互喃ナトノポノ類。子音ナラヌハ。漢籍讀ニ慮ヲオモンパカル。真ヲモツラ。何人ヲナシ。ヒトトイスハヲトイフ。又軍書ナトニ。ラヨク引テト云。コソ

ビイテ。追入ヲボツハメナト云類。又俗言ニアツ。アレヤズリ。ヒラタツプリス。スリコツ。ポリナドノ類。皆カヲ入レテ強メタル語。凡テ此音便モ殊ニイヤレキ故ニ。雅言ニハコレアルナク。今世トテモ歌書ナドヲヨムニハ。是ヲマシフルナク。タ、漢籍ヨミト俗言トニノミ多シ。此ハノ行ノ半濁ハ。アルガ中ニイヤレキ音ニテ。皇國ニハ今時ノ俗語トナキヲ。漢國ナトニハモトヨリ此音ナルモノ。多キハ。其不正鄙。怪ナルヲ云モ。ザラナリ。凡テ此音便ハ。急促ル聲ノ下ト。字音ノ下トニ局レリ。字音ノ下トハノ行ノ音ハ。或ハ濁リ或ハ半濁ニ呼ビ。皇國言ノ下トハノ行ノ音ハ。濁ルナリ。半濁ニ呼ブ例ハヲサクオボエズ。何人ナト云ハ。タ、サカノコトナリ。○字音連用ニ。アヤワノ行ノ音ハ。下ト急促ル韻ノ下トニアルトキハ。他、音ニ變ズル例多シ。シノ下ニアレバナノ行ノ音トナル。先王ヲセンナウ。陰陽ライシニヤウ。雲雨ヲウシヌ。因縁ノイシ子。安穩ヲアシント呼ブ類是。此外三位ヲサンニ。陰陽

ヲオシニヤウト呼フナドハ稀ナル例也。經營ヲケイメイト云ハ。シノ下ナラ子此例也。急促ル韻

ノ下ニアレバタノ行ノ音ト云。越ヲエツタウハ音ヲハフチン。悉有ラレフ。闕腋ヲケウテキ。古音ヲ

セントント呼フ類是ナリ。サテ又漢籍ヨミニハ。ヲハ等ノ辞ヲモ此音便ニ呼ブアリ。

仰テ天ヲ天ノ仰。仁者人也ヲ仁ナ人也トヨミ。以テ一ヲ一ト以。實ハヲ實タトヨム

類是ナリ。ハハ此音便ノ例ハナキナレド。口語ニワト。○上件音便。イトウトント急促ル

聲トハノ行ノ半濁音ト凡テ五ツシテ。此外ハアルナシ。字音連用ニアヤワノ行ノ音

急促ル韻ニ引。然ルニ漢字音ノ韻モ亦イトウトント急促ル聲ト四ツシテ。ハノ行

ノ半濁音モ韻ニハ非レド。コレ亦漢國ノ音ニ多ケレバ。凡テ五ツニメ。音便ノ五種全ク

是ト同ジ。諸ノ音便皆漢字音ヲ呼。馴タルヨリウツレルモノト云フ。コレヲ以テ決

スベシ。サレバ古言ニハコレアルコトナケレド。奈良御代ノ系ツカナドヨリヤアリノメケ

ム。上ニ引ル頭申ナドノ類ハ。ヤ、古ク聞エタリ。サテ上件五ツ中ニイトウトトハ。三音ノ

中下ニ置トキコソ不正ニ涉レ。其音ハ五十ノ正音ノ外ナラサル故ニ。同ジキ音便ノ中

ニ此ニツハヤ、正シケレバニヤ。古ク聞ユ。サイハラノ古本ニモ。花ノ開タルヲ左伊多留トイヒ。

左介乎太字戸天太戸惠字豆。マタ狛人ヲ己未字止ナドアリ。和名鈔ニモ。人ヲウト

ト云類ナドハ往々ニ見エタリ。次ニシハ。本ヨリ不正ノ聲ナル故ニ。此音便ハ古クハ見エズ。

サイハラ古本ニ難波海ヲ名无波乃字美。左サマ右サマヲ止散加守散。食テラ波。年

天トアル類ノムハ。サダカニムト呼テ。ントハ呼ザリケム。字音スラ判官ヲハウグワシ。柑子

ヲカウシ。林擒ヲリウゴウト云ル類アレバ。ミレテ皇國言ニハ。シノ音ヲハ用ヒザリケム

コトオレハカルベシ。然ルニ中古ノ物語書ナドニ至テハ。此音便モイト多シ。困^{コシ}シヲコウシ
ト云ルカト思ヘバ。却テ又封^フジヲフンジト云ル類モアレバ。ソノカミ既ニウトントツノ音
便同ジホドノコトニゾアリケム。次ニ急^ツ促^マル聲ト。ハノ行ノ半濁音トハ。殊ニ不正鄙俚
音ナル故ニ。中古マデハサラニモイハズ。今時トテモ歌物語ナドヲ讀ニハ。ヲサクコレヲ
マシアル^{ナシ}ナシ。字音スラハ聲連用ノ急^ツ促^マル韻ヲバ。多クハ省^ナキテ。日記ヲニキ。絶句ヲ
セク。律師ヲリシ。讀經ヲドキヤウトヤウニヨミ。達智門ヲタテイモント唱ルヨシナト物
ニ見エ。日本ハ今モニホシ^ニ呼^フベバ。古ハサラシ。法華經ハ今モホケキヤウトノミ云リ。コレヲ
以テ思ヘバ。天平寛平ナドノ平字。三品ノ品字ナド。凡テシノ下ノ半濁音モ。古ハ今ノ如ク
半濁ニハヨミズ。濁リテヨミ。急^ツ促^マル韻ノ下ノ半濁モ。古ハ或ハ一品ヲバイチホシナドハ。ヨ

三。或ハカノ日本ヲニホントヨム如クニナドヨミテ。凡テ上ノ急^ツ促^マル韻ヲ避^サテ。下ヲ半
濁音ニナラザルヤウニゾヨミツラム。上ノ急^ツ促^マル韻ヲ避^サト。オノツカラ半濁音ハ出ザル^ナ。然ルニ後世ハ書ヲヨムニ
此^ツ急^ツ促^マル韻ト。ハノ行ノ半濁トノ音便ヲ。殊ニ多ク用ヒテ。返テコレヲ雅ナル如クニ心
得メルハ。物ヨムヤウノイタク鄙俗ニナリヌル^シ。漢籍トイヘドモ。風雅ノ道ヲ思ハム
學者ハ。心シテ讀^ムベキ^{コト}ニナムアリケル。

漢字三音考終

馭戎慨言
菅笠日記

出來

字音のちよはしるゑ
喉音三行辨
本と所属辨
全部一冊
元年出来

大明五年乙巳仲春發行

勢州少将

相屋兵助
敷屋勘兵衛

伊兵衛

京都士林

錢屋利兵衛

東京

東京日本橋通一丁目

須原屋茂兵衛
日本橋通三丁目
山城屋佐兵衛

三都

和泉屋金右衛門
西国横山三丁目
同三丁目
出雲寺万次郎

岡田屋嘉七
同所
和泉屋吉兵衛

京都

梶屋喜兵衛
京都三条通リ外屋町
出雲寺文次郎

書林

大坂

丹後屋徳次郎
近江屋平一助
河内屋徳兵衛
伊丹屋善兵衛蔵板
同通南大町丁北江入
同通南大町丁北江入

